



INSTITUTE OF MODERN LANGUAGES RESEARCH

University of London

IDENTITY STATEMENT

| | |
|--------------------------|--|
| Reference: | MYK |
| Title: | Mynatt/Kapp Papers |
| Dates: | 1899-1997 |
| Level: | fonds |
| Extent: | 11 boxes |
| Name of Creators: | Kapp, Yvonne Hélène (1903-1999) née Mayer, writer and activist Mynatt, Margaret (1907-1977) writer and activist |

CONTEXT

Biographical/Administrative History:

Yvonne Kapp was born Yvonne Mayer in 1903 and educated at King's College London. She married the artist, Edmond Kapp in 1922, and joined Communist Party of Great Britain in 1936, following a visit to the Soviet Union. After working with Basque and Jewish refugees in 1937-1938, she was appointed Assistant to the director of the British Committee to Refugees from Czechoslovakia, which shortly afterwards (in 1939) became the Czech Refugee Trust Fund. She was dismissed from her post by the Home Office in 1940 because of allegations that she was a member of the Communist Party, though she denied this at the time; following her dismissal, she wrote, together with her friend and former colleague at the Trust Fund, Margaret Mynatt, the pamphlet *British Policy and the Refugees*, 1941. Kapp worked as Research Officer for the Amalgamated Engineering Union from 1941-1946 and for the Medical Research Council between 1947 and 1953, undertaking field work in the East End of London. She was an editor and translator for Lawrence and Wishart (publishers) between 1953 and 1957 and also published four novels under the pseudonym Yvonne Cloud, including *Nobody Asked You* in 1932 and *The Houses in Between* in 1938. Her biography of Eleanor Marx (2 vols 1972, 1976) was hailed as a masterpiece by historian Eric Hobsbawm. She died in 1999.

Margaret Mynatt was born in Vienna in 1907, the daughter of a British musician, John Charles Mynatt (who was known professionally as Giovanni Carlo Minotti). She moved to Berlin in 1929 and joined the Communist Party. She was also involved with Bertolt Brecht and his circle, assisting in the

creation of *St Joan of the Stockyards* and other plays. Mynatt left Germany in 1933, following the Reichstag fire, and settled in London. She was Head of Tribunals for the Czech Refugee Trust Fund, 1938-1941, and was dismissed (with Yvonne Kapp) by the Foreign Office in 1941: they subsequently published the pamphlet *British Policy and the Refugees*. Mynatt was Head of Reuters Soviet Monitor, 1951-1951; Manager of Central Books, 1951-1966 and a director of the publishers Lawrence and Wishart, 1966-1977. At the time of her death in February 1977 she was editor-in-chief of the *Collected Works of Marx and Engels*.

CONTENT

Scope and Content:

This archive contains the papers of Margaret Mynatt and Yvonne Kapp, including: articles, mainly by or about Bertolt Brecht (1952-1982), with associated correspondence; Margaret Mynatt's correspondence with Walter Benjamin [photocopies]; Yvonne Kapp's correspondence with Helene Brecht-Weigel and the Bertolt Brecht Archiv, Berlin; correspondence of Mynatt and Kapp with Phyllis Rosner, Elisabeth Hauptmann and Ilse Warnber [sister of Elisabeth Hauptmann].

Yvonne Kapp's papers include minutes and papers of the Czech Refugee Trust Fund, [1938-1940]; correspondence, including letters written under the pseudonym Yvonne Cloud (1939-1941); hand-written copies of poems on the Communist Party; refugee papers selected by Dr Charmian Brinson (1997); 3 volumes of press cuttings on the 'Internment Crisis', (July-September 1940); obituaries of Kapp from *The Independent*, *The Times* and *The Guardian*, (1999).

Margaret Mynatt's papers including correspondence with Emmy Koenen; obituary of Wilhelm Koenen (1963); correspondence and papers on the death of Elisabeth Hauptmann (1973); photographs of Elisabeth Hauptmann; papers relating to Mynatt's father, John Charles Mynatt (Giovanni Minotti) (1903-1966); photographs of Bertolt Brecht and Helene Weigel; theatre and concert programmes from the Berliner Ensemble, (1955-1967), and for productions of Brecht's works in London, (1963-1989).

ACCESS AND USE

Language of Scripts:

English, German

System of Arrangement:

The records in this archive have been ordered into the following series: MYK 1: Joint correspondence of Yvonne Kapp and Margaret Mynatt (with and concerning Walter Benjamin, Elisabeth Hauptmann, Helen Brecht-Weigel and Phyllis Rosner); MYK 2: Papers of Margaret Mynatt; MYK 3: Papers of Yvonne Kapp; MYK 4: Photographic material; MYK 5: Translations of works by Bertolt Brecht and related records; MYK 6: Talks, articles and other material on

Bertolt Brecht and his work; MYK 7: Publications containing work by Bertolt Brecht; MYK 8: Theatre and concert programmes

Conditions of Access:

Open. At least 48 hours' notice is required for research visits.

Conditions of Reproduction:

Copies may be made subject to the condition of the original. Copying must be undertaken by the Special Collections Reading Room staff, who will need a minimum of 48 hours to process requests. Some of the material in this collection is still in copyright; responsibility for gaining permission to use such material rests with the user.

Notes:

This archive forms one of the Exile Studies collections acquired through the Research Centre for German and Austrian Exile Studies at the Institute for Modern Languages Research.

| | | |
|------------------|---|---|
| MYK 1 | Joint correspondence of Yvonne Knapp and Margaret Mynatt Contains one sub-series of material relating to Margaret Mynatt's letters to Walter Benjamin in the mid-1930s, and 3 files of post-WW2 correspondence between both Yvonne Kapp and Margaret Mynatt and their friends in East Berlin, including Elisabeth Hauptmann, Helene Weigel and Phyllis Rosner. 5 folders | 1933-1992 |
| MYK 1/1 | Correspondence with and concerning Walter Benjamin Contains two files. The first is of Margaret Mynatt's letters to Walter Benjamin, written from London to him in Paris and elsewhere in France, when they were in exile in the mid-1930s. The second is of Yvonne Kapp's correspondence with researchers in relation to the correspondence in file 1. 2 folders | 1933 August 03- 1992- November 29 |
| MYK 1/1/1 | Letters from Margaret Mynatt to Walter Benjamin (copies) 15 letters (mostly handwritten) from MM in London, responding to WB's letters, although none of these are present in the collection. Letters are dated 3 August 1933; 11 June 1934; 16 August 1934; 28 August 1934; 6 Septmeber 1934; 10 October 1934; 6 January 1935; 25 May 1935; 2?9 August 1935; 19 October 1935; 29 June 1936; undated [?1936]; 8 ?January 1937; 12 June 1937; undated [?1937]. They concern MM's work and activities in London; opportunities to meet up in Paris; commentary on WB's work; and news of other close friends from Berlin, such as Bertolt Brecht and Elisabeth Hauptmann. Previously in MYK/box1/1. 1 folder | 1933 August 03- undated [c1937] |
| MYK 1/1/2 | Correspondence with researchers relating to the letters from Margaret Mynatt to Walter Benjamin | 1973 September 08-1992 November 29 |

Contains German-language transcriptions and English-language translations of the letters from Margaret Mynatt to Walter Benjamin in MYK 1/1/1. Previously in MYK/box1/1.

1 folder

**MYK
1/2**

Correspondence between Margaret Mynatt, Yvonne Kapp and Phyllis Rosner

**1959
January 04-
1961 March
06**

Correspondence between Margaret Mynatt and Yvonne Kapp in London, and Phyllis Rosner and her husband Peter Gellert in Berlin (until 1960) and in Rome (from 1960 to 1961). The letters cover their work (particularly YK's translations of plays by Bertolt Brecht, and PR's work as a journalist for the Daily Worker based in Berlin; their friends (including Elisabeth Hauptmann, Helene Weigel, Emmy Damerius-Koenen and Wilhelm Koenen); travel (such as Margaret Mynatt's trip to China in 1959); representations of the GDR in the UK (such as an official exhibition in London in 1959, and the May Day parade broadcast from the GDR on UK television in 1960); family (such as PR's sister Rose Grant and her husband Henry Grant) as well as everyday activities and events in their lives. Previously in MYK/box1/6.

1 folder

**MYK
1/3**

Correspondence mainly between Yvonne Kapp and Elisabeth Hauptmann

**1957 April
26-1965
June, 1971
April 12**

Correspondence mainly between Yvonne Kapp in London and Elisabeth Hauptmann in Berlin, although some of the letters and one postcard is also addressed to Margaret Mynatt. Most of the letters are concerned with YK's work translating the plays of Bertolt Brecht and with discussions of translations by others; a number of draft translations are included as attachments for comments. YK and EH also give updates of their daily and personal lives, and cover such topics as their travel plans and holidays and their health. Other friends and acquaintances mentioned in the letters included Tutti [Gertrud Heartfield], Johnny [John Heartfield], Helli [Helene Weigel], Phyllis [Gellert], John Willett, [John] Cullen. Previously in MYK/box1/8.

1 folder

- MYK 1/4** **Correspondence between Margaret Mynatt, Yvonne Kapp and Helene Brecht-Weigel** **1965
February 03, 1969
August 08**
- 2 letters from Helen Brecht-Weigel in Berlin: 1) to Margaret Mynatt, reporting on negotiations between the Berliner Ensemble and the National Theatre over plans for the former to bring various Brecht plays in London (February 1965) and 2) to Yvonne Kapp and MM, responding to the news that they are both in hospital (August 1969). Previously in MYK/box5/4. There is further correspondence between HBW and YK, mainly concerning YK's reviews of English translations of Brecht plays, in MYK 3/8.
- 1 folder (2 leaves)
- MYK 2** **Papers of Margaret Mynatt** **1899-1978**
- Contains one sub-series of material relating to Margaret Mynatt's family, and in particular her father, the musician Giovanni Minotti [John Charles Mynatt]. There is also a substantial amount of correspondence relating to MM's close friend, Elisabeth Hauptmann, her death and the dispute over her will.
- 19 files (c. 1.5 boxes)
- MYK 2/1** **Mynatt family papers** **1899-1966**
- Includes letters, certificates and photographs relating to members of the Mynatt family, and publications and typescripts of scholarly works by John Charles Mynatt, as well as reviews thereof.
- 1 box
- MYK 2/1/1** **Marriage certificate of John Charles Mynatt and Marianne Kauder** **1904 March 07**
- Marriage certificate of Margaret Mynatt's parents, John Charles Mynatt [later Giovanni Minotti] and Marianne Kauder, issued in Vienna in 1904, although the wedding itself took place on 3 August 1903. Previously in MYK/box4/1.

1 leaf

MYK 2/1/2 **Translation of baptism certificate of Bianca [later Margaret] Mynatt** **undated [c1934]**

English-language translation of baptism certificate of Bianca [later Margaret] Mynatt, daughter of John Charles Mynatt and Marianne Mynatt (née Kauder). Original certificate in German was dated Vienna, 25 February 1911, but this translation probably dates from when Margaret Mynatt moved to the UK in 1934. Previously in MYK/box4/1.

2 leaves

MYK 2/1/3 **Photographs of Giovanni Minotti** **undated [c1899, c1944]**

3 photographic prints of Giovanni Minotti [also known as John Charles Mynatt], of which 2 are identical cabinet cards taken in Vienna in c. 1899, and 1 is a studio head shot of GM from around 1944. Previously in MYK/box4/1.

3 photographic prints

MYK 2/1/4 **Letter from Giovanni Minotti to Miss Margaret Mynatt** **undated [c1954]**

Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] wrote to Margaret Mynatt, unaware that he was writing to his daughter. He is interested to know of any family connections between them. Previously in MYK/box4/1.

1 leaf

MYK 2/1/5 **Letters from [Gertie?] Mynatt to Miss Margaret Mynatt** **1953 August 20, 1953 September 02**

2 letters from [Gertie?] Mynatt, cousin of Margaret Mynatt, welcoming MM to the Mynatt family and giving her details of the family members. Previously in MYK/box4/1.

9 leaves, 2 envelopes

| | | |
|-----------------------|--|------------------------------------|
| MYK 2/1/6 | Newspaper cuttings with announcement of the death of Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] 2 cuttings: 1 from The Times; the other not stated. Previously in MYK/box4/1. 2 cuttings | 1959 December 20-22 |
| MYK 2/1/7 | Letter from Madeline Minotti to Mrs Kopp, former pupil of Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] (copy) Letter from Madeline Minotti, second wife of Giovanni Minotti [John Charles Mynatt], to GM's former pupil after his death. Gives brief overview of their travels and locations between the 1930s to the 1950s. Previously in MYK/box4/1. 1 leaf | 1966 April 29 |
| MYK 2/1/8 | Life insurance records of Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] Life insurance certificate (13 July 1910) and insurance policy notices and premium statements (1914). Previously in MYK/box4/5. 1 folder | 1910-1914 |
| MYK 2/1/9 | Letters from Alfred [Valentin Heuß] to Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] 8 handwritten letters from the musicologist Alfred [Valentin Heuß] to Giovanni Minotti, discussing GM's writing on music and other scholarly research in musicology. Previously in MYK/box4/5. 1 folder | 1933-1934 |
| MYK 2/1/10 | Publicity material for a piano recital by Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] in Wigmore Hall, London 2 posters advertising a piano recital by GM at Wigmore Hall, London on 29 June [1944], and a note from [the musical and concert agency] Ibbs and Tillett, stating that the recital would have to be postponed due to GM having had an accident. Previously in MYK/box4/1. 3 leaves | 1944 |
| MYK 2/1/11 | Typescript of a review by Dr Robert Haas of Giovanni Minotti [John Charles Mynatt]'s 'Mozart | 1943 October 12 |

und Schikaneder. Die antifreimaurerisch gestimmte Zauberflöte'

Previously in MYK/box4/5.

3 leaves

MYK 2/1/12 Letter from Hanns Eisler to Margaret Mynatt undated [1953-1962]

Hanns Eisler comments on the musicology research of Margaret Mynatt's father, Giovanni Minetti [John Charles Mynatt]. Previously in MYK/box1/2.

3 leaves

MYK 2/1/13 Typescript of 'Mozart und Schikaneder. Die antifreimaurisch gestimmte Zauberflöte' by Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] undated [c1944]

Previously in MYK/box4/5.

1 folder (c. 300 leaves)

MYK 2/1/14 Offprint of an article by Giovanni Minotti [John Charles Mynatt] in 'Zeitschrift für Musik' 1927 July-August

The article was entitled 'Die Enträtselung des Schumannschen Abegg-Geheimnisses', and was first published in 1924. Previously in MYK/box4/3.

1 volume

MYK 2/1/15 Book by Giovanni Minotti [John Charles Mynatt]: 'Die Geheimdokumente der Davidsbündler. Große Entdeckungen über Bach, Mozart, Beethoven, Schumann, Liszt, Brahms' 1934

Published by Steingraber Verlag, Leipzig. Includes 2 inserts of publicity material items. Previously in MYK/box4/4.

1 volume

MYK 2/2 Correspondence with Lars Schmidt, Swedish theatre agent of Bertolt Brecht and Elisabeth Hauptmann-Dessau 1956 May

Two letters concerning bank transfers.

2 leaves

- | | | |
|--------------------|--|---------------------------------|
| MYK 2/3 | Correspondence from Stefan Heym to Margaret Mynatt, with attached typescript of an article Attached typescript is entitled 'The Boredom of Minsk', published in 1966. 6 leaves | 1966 March 08 |
| MYK 2/4 | Death notice of Rudolf Beckmann Died in Prague. Previously in MYK/box3/11. 1 leaf | 1964 November 18 |
| MYK 2/5 | Material relating to an exhibition entitled 'Der Malik-Verlag 1916-1947' Exhibition hosted by the Deutsche Akademie der Künste (AdK), Berlin, German Democratic Republic. File contains a letter from the AdK inviting Margaret Mynatt to the exhibition (7 November 1966), an official invite to the launch on 12 December 1966, and an exhibition catalogue written by Wieland Herzfelde. Previously in MYK/box3/10. 1 folder | 1966 |
| MYK 2/6 | Copy of printed article [offprint?] by Wieland Herzfelde, 'Vier Gedichte aus den Jahren 1914-1915 Annotated 'Für Margaret, herzlich, Wieland, Berlin'. It is not known who the article was published by. Previously in MYK/box3/9. 1 folder | 1968 February |
| MYK 2/7 | Photographs and other material relating to Wilhelm Koenen and his death Order of service and invitation to attend Wilhelm Koenen's funeral, of which there are 6 photographic prints (of which 1 is a duplicate). There are also two newspaper clippings (1 obituary and 1 account of the funeral) from Neues Deutschland, and 4 photographic portrait prints of WK taken between c. 1940 and 1962, and two showing him with other people. Of these, two appear to be members of the FDJ [the East German Communist youth organisation) and the other (according to the inscription on the verso) shows WK | 1963 October |

with Genosse Thiele [Ilse and Heinz Thiele?] at the GDR Embassy in Prague. Previously in MYK/box3/13.

1 folder

**MYK
2/8**

Correspondence between Margaret Mynatt and Emmy Koenen

**1973 May-
September**

8 letters, mainly concerned with Elisabeth Hauptmann's death and the dispute over her legacy, and the rights to translate Yvonne Kapp's biography of Eleanor Marx into German. Previously in MYK/box3/15.

1 folder

**MYK
2/9**

Typescript 'Betrifft eine irreführende Darstellung' [by ?Elisabeth Hauptmann]

**undated
[c1966-
1973]**

Typescript of a draft article concerning the translation of the Bertolt Brecht play 'Die Hochzeit' in the English translation of his 'Collected Works'. With handwritten annotations. Elisabeth Hauptmann has initialled the typescript with the same pen as the annotations, suggesting she is the original author or the script and not just the annotator. Previously in MYK/box1/7.

2 leaves

**MYK
2/10**

Letters from Elisabeth Hauptmann to Margaret Mynatt (of which 1 is a photocopy)

**1973
January 12-
March 27**

2 letters from Elisabeth Hauptmann to Margaret Mynatt. Discusses the state of her and MM's health and other personal matters. Written partly in English and partly in German. Previously in MYK/box1/7.

4 leaves

**MYK
2/11**

Correspondence between Margaret Mynatt and Tutti Heartfield

**1973 May
31-July 07**

First letter concerns Tutti Heartfield's plan to come to London in July 1973; second letter concerns two Brecht volumes published by the Malik Verlag, which had been in Elisabeth Hauptmann's possession until her death, but which Margaret Mynatt would now like returned.

2 leaves

- | | | |
|---------------------|---|---|
| MYK 2/12 | Letter from Isot Kilian to Margaret Mynatt | 1974 March 02 |
| | Mainly concerned with Isot Kilian's relationship with Elisabeth Hauptmann in the last few years before EH's death in May 1973. Also reports latest developments in her professional life. Previously in MYK/box1/4. | |
| | 4 leaves | |
| MYK 2/13 | Letter from Hans Hess to Margaret Mynatt | 1973 April 22 |
| | Thanks Margaret Mynatt for letting him know about Elisabeth Hauptmann's death and remembers EH fondly. Previously in MYK/box3/15. | |
| | 1 leaf | |
| MYK 2/14 | Correspondence between Margaret Mynatt and Irma Warmer [sister of Elisabeth Hauptmann] | 1973 April 19-1975 January 20 |
| | Approximately 24 letters between Margaret Mynatt and Irma Warmer, sister of Elisabeth Hauptmann, mainly relating to EH's death and the dispute over her will. Previously in MYK/box1/7. | |
| | 1 folder | |
| MYK 2/15 | Obituaries and other material relating to the death of Elisabeth Hauptmann | 1973 April 19-1975 January 20 |
| | Includes obituaries by Margaret Mynatt and others and related correspondence, and a death notice and invitation to a commemorative event organised by the East German Akademie der Künste. Previously in MYK/box3/15. | |
| | 1 folder | |
| MYK 2/16 | Obituaries and other material relating to the death of Margaret Mynatt | 1976 November- 1978 February |
| | Includes obituaries for Margaret Mynatt by Yvonne Kapp and related poems and notes, a typescript of a speech given by Eric Hobsbawm given at MM's funeral, and material relating to the Communist Party of Great Britain, suggesting that YK made a donation to the Party [?in honour of MM]. Previously in MYK/box4/2. | |
| | 1 folder | |

- | | | |
|------------------|--|--|
| MYK 3 | Papers of Yvonne Kapp | 1938-1997 |
| | Includes correspondence, minutes, memoranda and newspaper cuttings relating to the issue of refugees from Nazi Germany and Yvonne Kapp's work for different refugee-relating organisations, particularly the Czech Refugee Trust. Also contains correspondence relating to YK's work as a translator, particularly of Bertolt Brecht's works. | |
| | 2 boxes | |
| MYK 3/1 | Professional correspondence of Yvonne Kapp | 1939 February- 1941 May |
| | Contains mainly letters to and copies of letters from YK. Correspondents include Sir Henry Bunbury and Sir Malcolm Delevingne, both officials of the Czech Refugee Trust Fund, Samson Wright, an advisor, and her literary agent Christine Campbell Thomson. Subjects covered include: YK's departure from the Medical Department of the Central Office for Refugees and her appointment with the Czech Refugee Trust Fund; the selection of 50 refugee doctors from Czechoslovakia by the Home Office Medical Advisory Committee for work in the UK; accusations of political bias in the selection of these doctors; case work relating to a small number of individual refugees; YK's alleged membership of the Communist Party and her dismissal from the Czech Refugee Trust Fund; YK's search for new employment and her concern that there is a 'cold pogrom' against her; YK's attempts to publish a book on British policy and the refugees and her attempts to deal with her debt to the publishers John Lane the Bodley Head. Previously in MYK/box2/4. | |
| | 4 folders | |
| MYK 3/1/1 | Yvonne Kapp to Sir Henry [Bunbury] | 1939 February 25 |
| | Concerns YK's salary at the Medical Department of the Central Office for Refugees at Woburn House, London. | |
| | 2 leaves | |
| MYK 3/1/2 | Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp | 1939 February 28 |
| | Concerns YK's salary at the Medical Department of the Central Office for Refugees. | |
| | 1 leaf | |

| | | |
|----------------------|---|-----------------------------------|
| MYK 3/1/3 | M.G. Russell to Yvonne Kapp Concerns the case of the Seitelbanns[?], and the fact that MGR has been transferred from the Aliens Department of the Home Office. 1 leaf | 1939 July 03 |
| MYK 3/1/4 | Yvonne Kapp to Sir Henry Bunbury Concerns YK's departure from the Medical Department of the Jewish Refugee Committee in order to begin work at the Czech Refugee Trust Fund 1 leaf | 1939 August 24 |
| MYK 3/1/5 | Dr F. Demuth (Chairman) and Dr H.H. Fleischhacker of the Notgemeinschaft Deutscher Wissenschaftler im Ausland to Yvonne Kapp 2 letters thanking YK for her collaboration and praising her efficiency. 2 leaves | 1939 August 24- 24 |
| MYK 3/1/6 | Yvonne Kapp to M.G. Russell Concerns arrangements with Home Office over refugee doctors in the UK. 3 leaves | 1939 August 25 |
| MYK 3/1/7 | M.G. Russell of the Home Office to Yvonne Kapp Concerns arrangements with Home Office over refugee doctors in the UK. 1 leaf | 1939 August 25 |
| MYK 3/1/8 | Otto M. Schiff to Yvonne Kapp Concerns YK's resignation from the Medical Department [of the Central Office for Refugees]. 2 leaves | 1939 August 25 |
| MYK 3/1/9 | Yvonne Kapp to Otto M. Schiff | 1939 August 26 |

YK defends her arrangements for leaving the Medical Department [of the Central Office for Refugees] and joining the Czech Refugee Trust Fund.

3 leaves

MYK
3/1/10 **Henry Bunbury, Czech Refugee Trust Fund to Yvonne Kapp** **1939**
Formal offer of employment with details of responsibilities with the CRTF. **August 28**

2 leaves

MYK
3/1/11 **Yvonne Kapp to Professor S[samson]. Wright** **1939**
TK sets out the difficulties she is having with explaining why she is leaving the Medical Department of the Central Office for Refugees, of which SW is Chair, and wishes SW were there to support her. **August 28**

2 leaves

MYK
3/1/12 **Declaration concerning the implications of the Russo-German Non-Aggression Pact for the Arbeitskreis [of the Czech Refugee Trust Fund** **1939**
Typed notes on the consequences of the Pact, with handwritten annotations including the following: 'I don't suppose the Communists ever trusted the Social Demo'. **August 29**

1 leaf

MYK
3/1/13 **Yvonne Kapp to Professor [Samson] Wright** **1939**
YK information SW that she has now received a formal offer of employment from the Czech Refugee Trust Fund, so tenders her resignation from the Medical Department, of which SW is Chair. **August 30**

2 leaves

MYK
3/1/14 **Yvonne Kapp to Professor [Samson] Wright, with enclosed letter from Yvonne Kapp to J[acob] L[aurence] Cohen** **1939**
Concerns efforts to restore YK's good name with Otto Schiff. **August 30**

2 leaves

| | | |
|-----------------------|---|----------------------------------|
| MYK 3/1/15 | Samson Wright to Y[vonne] Kapp, with enclosed letter from Samson Wright to Otto M. Schiff SW defends YK against accusations that she is deserting the Medical Department. 2 leaves | 1939 August 31 |
| MYK 3/1/16 | Josef L Cohen to Yvonne Kapp, with enclosed letter from Josef L Cohen to Otto Schiff SW defends YK against accusations that she is deserting the Medical Department. 2 leaves | 1939 September 01 |
| MYK 3/1/17 | Henry Bunbury to Yvonne Kapp Offers YK support against criticisms about how she left the Medical Department of the Central Office for Refugees. 2 leaves | 1939 September 30 |
| MYK 3/1/18 | Yvonne Kapp to Miss [Kate] Thornycroft, Chairman of the Staff Council [of the Czech Refugee Trust Fund] Staff announcement about arrangements for their children over Christmas 1 leaf | 1939 November 17 |
| MYK 3/1/19 | Yvonne Kapp to Miss [Dorian?] Galloway YK expresses her appreciation of Miss Galloway's work under her at the Medical Department [of the Central Office for Refugees] 1 leaf | 1939 November 22 |
| MYK 3/1/20 | Miss [Dorian?] Galloway of the Medical Department of the Central Office for Refugees to Yvonne Kapp Thanks YK for her letter of 22 November and states that she would prefer to work in London if it can be arranged. | 1939 November 24 |

1 leaf

**MYK
3/1/21** **Letter to group leaders [in the Czech Refugee Trust Fund] from H[enry] E. Bunbury with attached letters to all refugees and to provincial committees** **1939
November
24**

Letter to Group Leaders asking them to remind refugees that, whilst they may hold extreme political views they must give no grounds for suspicion of involvement in activities which would be against British interests. Letter to refugees is a reinforcement of this message, reminding refugees that asylum was granted on the understanding that they would not engage in public political activities. The third letter, to provincial committees dealing with refugees, is to point out that merely holding extreme political views is not grounds for internment.

3 leaves

**MYK
3/1/22** **John W. Morris to Sir Henry Bunbury** **1939
November
25**

Thanks HB for his letter and for the assistance given by Yvonne Kapp in dealing with some cases at the Aliens Tribunal for Lambeth.

1 leaf

**MYK
3/1/23** **H. Weiner to Professor Norman Bentwich** **1939
December
05**

Concerns the Czech doctor Benno Silbiger. HW alleges that only people 'with socialist tendencies' had been proposed for selection to emigrate to the UK.

1 leaf

**MYK
3/1/24** **Somerville Hastings to Samson Wright, with attached letter from Mary C. Gilchrist to [Somerville] Hastings** **1939
December
07-11**

Letter from SH [of the Socialist Medical Foundation] to SW asking for reassurance on concerns raised in the attached letter from MCG [who was also in the Socialist Medical Foundation]. MCG is unhappy with the decisions of the [Home Office Medical Advisory] Committee, which was responsible for selecting the 50 Czechoslovakian doctors who were permitted to qualify

for registration with the British Medical Association. MCG feels that the Socialist Medical Foundation should be doing more to support the socialist [or Social Democrat] doctors.

2 leaves

MYK **Professor J. Kabelík and other doctors to Mrs** **1939**
3/1/25 **Y[vonne] Kapp** **December**
 18

Wishing YK hearty Christmas greetings. Signed by c. 41 doctors.

1 leaf

MYK **[Yvonne Kapp to] J.L. Cohen** **1939**
3/1/26 **December**
 19

Partly concerned with arrangements for the Czechoslovakian doctors who had been selected for work in the UK. Also informs JLC of allegations that only left-wing doctors had been selected and implication that this was the fault of the Medical Department [of the Central Office for Refugees]. States that she wanted to warn JLC because the allegations, which are, according to YK 'baseless' and 'malicious', would poison the atmosphere in which new selections would be made.

3 leaves

MYK **Doreen Musgrove to Yvonne Kapp, with** **1939**
3/1/27 **accompanying letter from Samson Wright to** **December**
 [Yvonne] Kapp **21-22**

Cover letter from Doreen Musgrove [official of the Medical Department] accompanying a letter from Samson Wright to Yvonne Kapp. SW's letter itself originally accompanied copies of letters from [Somerville] Hastings and Mary Gilchrist [probably MYK 3/1/24] and a letter SW wrote in response to SH. However, the latter attachments were not with this letter when it was catalogued. SW asks YK to prepare a statement rebutting charges SH and MG made and to send it to SW.

2 leaves

MYK **Yvonne Kapp to Dr Somerville Hastings** **1939**
3/1/28 **December**
 24

Letter defending the Medical Department [of the Central Office for Refugees] from accusations that their role in advising the Home Office Medical Advisory Committee had led to the selection of only extreme left-wing Czechoslovakian doctors for participation in a scheme permitting them to come and work in the UK. YK provides details of the composition of the selection committee, its terms of reference, and how material given in evidence was prepared by the Medical Department.

7 leaves

MYK 3/1/29 **Yvonne Kapp to Professor [Samson] Wright, with accompanying copy of letter from H. Weiner to Professor Norman Bentwich** **1939 December 05-26**

Letter accompanying a copy of the letter sent from HW to NB [see MYK 3/1/23], in which the accusation was made in relation to the Czechoslovakian doctors selected to work in the UK that 'only people with socialist tendencies had been proposed', and which highlighted in particular the case of Dr [Benno] Silbiger. YK explains for the benefit of SW why BS had not been selected. The letter to SW also originally accompanied a copy of the letter from YK to Somerville Hastings [see MYK 3/1/28].

3 leaves

MYK 3/1/30 **Somerville Hastings to Yvonne Kapp** **1939 December 28**

Thanks YK for her letter [of 26 December] and for her very clear statement.

1 leaf

MYK 3/1/31 **P. D'Arcy Hunt to Yvonne Kapp** **1939 December 30**

Refutes allegations made by Mrs H. Weiner that only doctors with socialist tendencies had been selected for the scheme allowing 50 Czechoslovakian doctors to work in the UK. Points out that there are a number of factual errors in HW's letters and expresses his indignance at her accusations.

2 leaves

| | | |
|-----------------------|---|----------------------------|
| MYK 3/1/32 | Memorandum from the Medical Department of the Central Office for Refugees to Yvonne Kapp Lists political affiliations of the Czech doctors allowed to study and work in the UK. 1 leaf | 1940 January 02 |
| MYK 3/1/33 | Somerville Hastings to Yvonne Kapp Thanks YK for her note [possibly a copy of MYK 3/1/32] and comments that he believes the [selection] Committee to have done its very utmost to be completely impartial. 1 leaf | 1940 January 05 |
| MYK 3/1/34 | Yvonne Kapp to Somerville Hastings States that the only reason she had access to all the information about the doctors admitted to the UK from Czechoslovakia was that she now worked for the Czech Refugee Trust Fund. [This probably relates to the list of the doctors' political allegiances - see MYK 3/1/32]. Asks him to keep the information confidential. 1 leaf | 1940 January 06 |
| MYK 3/1/35 | Mary Gilchrist to Yvonne Kapp Apologises for the trouble that the letter that she had written to Somerville Hastings caused YK [see MYK 3/1/24]. States that her complaint was more about the lack of action that she and the Socialist Medical Association had taken to support their refugee comrades, than about the selection committee. 1 leaf | 1940 January 14 |
| MYK 3/1/36 | Yvonne Kapp to Sir Henry Bunbury Offers her resignation from the Czech Refugee Trust Fund in view of the fact that she is strongly opposed to the policy [?on welfare] adopted by the organisation, which was based, according to YK, on an 'exceedingly illiberal interpretation' of the 'Markham-Macadam Report' [probably a report on Czechoslovakian refugees and welfare by Violet Markham and Elizabeth Macadam, although no specific references have been identified.] | 1940 January 21 |

2 leaves

- | | | |
|-----------------------|---|-------------------------------------|
| MYK 3/1/37 | Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp Handwritten. Recognises that YK has been 'magnificent in subordinating [her] personal views ... to the obligations of [her] official position'. States that he associates her views with those of the Daily Worker, and that he does not want anyone else on the staff with similar views for the simple reason that such people are targets for attack. Such attacks were already 'taking far too much of our time and impeding our work'. 1 leaf | 1940 March 21 |
| MYK 3/1/38 | Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp Handwritten. Marked 'private, confidential, secret, urgent and personal'. Tells YK to cheer up and that he had known many attackers 'to recoil on their authors'. States that he is sending copies of the Markham Report to the Arbeitskreis. 1 leaf | undated [1940 March] |
| MYK 3/1/39 | Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp Handwritten. Concerns the minutes of the Czech Refugee Trust Fund and issues to be raised at the next meeting. 1 leaf | undated [1940 March] |
| MYK 3/1/40 | Yvonne Kapp to the Director [?of the Czech Refugee Trust Fund, Sir Henry Bunbury] Questions how he knows what her views are on the present war, and is disturbed by the suggestion that she might be trying to obstruct the national war effort. The issue stems from YK's uneasiness at the idea of pressurising refugees to join the Army at a time when no security was being offered to them and no plans had been drawn up to address the issue of support for their dependents. YK is also doubtful that the Czech National Committee does anything more than serve the | 1940 March 21 |

interests of the British and French governments. Deplores the 'foolish, short-term policy' of forcing refugees into Richborough Camp in order to save German Jewish Aid money.

1 leaf

**MYK
3/1/41**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940 March
22**

Handwritten. Send sympathy as YK has been diagnosed with tonsillitis. Suggests she should be made Secretary to the Trustees and that the Director of the Trust [HB himself] should only attend when needed. Is hoping to get legal help for Miss [Elizabeth] Allen and Miss [Margaret] Mynatt.

1 leaf

**MYK
3/1/42**

Yvonne Kapp to B. Binford Hole

**1940 April
04**

States that she has received an unwelcome letter from some solicitors, asking her to repay some money, and that she would like BBH to handle the matter on her behalf.

1 leaf

**MYK
3/1/43**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940 April
07**

Letter accompanying notes on outstanding matters and a memo on arrangements in his absence. Apologises to be going away. Instructs her to minute the Trustee's approval for the issues of clothing and money to 140 recruits about to embark for France.

1 leaf

**MYK
3/1/44**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940 April
14**

On notepaper headed 'Hotel Burdon, Weymouth, Dorset'. Thanks YK for keeping him up-to-date on what is happening at the Czech Refugee Trust Fund while he is away. Approves of all her actions, but has additional comments to make on the following issues: Belgium (Miss Wellington should come back to the UK and not try to go on to Budapest); agricultural employment and disciplinary boards (there must be a procedure for dealing with people [refugees] who refuse work which the Trust thinks they ought to take, before sanctions are imposed - comments that the

Trustees and particularly the MD are fools with regard to this issue); arbitration (YK has done her best on this; northern committees (concerns a dispatch article from internal evidence, which is a 'hostile document'. Has been discussing the matter with Miss [Eleanor] Rathbone); tribunals ([the Trust's Chairman, Ewart G.] Culpin must do what he undertook to do and supervise Miss Allen's work; asks whether Cooper[?] has answer HB's letter saying that we must pass on information to the Home Office and not to people like Mrs [D.W.] Ditchum [secretary of the wartime York Refugee Committee]); general (concerns too much time being spent on correspondence with refugees about minor matters).

3 leaves

**MYK
3/1/45**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940 April
18**

On notepaper headed 'Hotel Burdon, Weymouth, Dorset'. HB is still away on sickness leave but is planning to return to work soon. Ponders the 'curious distinction' being made between the groups and the Arbeitskreis. [Refugees registered for assistance with the Trust were divided into groups along political, national and occupational lines, each group having a leader whose name frequently denoted the whole group, e.g. the the Schmidt Group was the group of German Communists led by Heinz Schmidt. Wonders whether explanation for making this distinction is the allegation that, since the Arbeitskreis's votes had to be unanimous, the Communists could block any policies of which they did not approve. Wonders who was responsible for making the allegation, and how much truth there was in it and asks YK whether she can discreetly investigate. Also mentions powers and non-powers of local committees, and asks whether Miss Allen and Miss [Margaret] Mynatt had received any assistance.

2 leaves

**MYK
3/1/46**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940 April
22**

Will not returning to work due to illness for a month, longer than he had hoped. Reports that he has spoken to Mrs Mary Adams at the Ministry of Information, who deals with the issue of the refugees and has asked for information on them. HB asks YK to ask a few people in different parts of the country what is the present

general public attitude towards refugees and whether there there has been a recent change. Notes that it is important to distinguish between anti-semitic feeling, anti-foreign feeling, anti-socialist or -communist feeling and fear of economic competition. Suggests YK writes privately to people they know to be sensible and responsible people actively working for refugees, and suggests who these should be. Points out that this is important as the result could influence government policy.

1 leaf

**MYK
3/1/47**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940 April
30**

Handwritten. Sorry that YK is having a 'hell of a time'. Is annoyed about the [?]Naples affair. Suggests she should not let herself get so involved.

1 leaf

**MYK
3/1/48**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

1940 May 01

Handwritten. HB will be returning to work. Thanks YL for her long letter. Wishes her luck with Revision Tribunal on Friday.

1 leaf

**MYK
3/1/49**

Ruth Fellner to Mrs Yvonne Kapp, with attached curriculum vitae and testimonials for Fritz Holdengräber

**1939 March
07-1940
May 03**

Sent to YK to refresh her memory of two cases (that of Friedrich Holdengraber and Hugo Fried), about whom Miss Curteis [? of the Jewish Refugees Committee] had written (to YK) on 29 April [1940].

5 leaves

**MYK
3/1/50**

Henry Bunbury to Mrs Kapp

1940 May 07

Handwritten. Marked confidential. Asks YK whether she is or ever has been a member of the Communist Party.

1 leaf

**MYK
3/1/51**

Henry Bunbury to Mrs Kapp

1940 May 17

Handwritten. States that he knows what this means to her and says feels 'sick at heart' about it.

1 leaf

MYK 3/1/52 Henry Bunbury to the Divisional Petroleum Officer at St Laurence Hall, Reading 1940 May 28

Asks why Yvonne Kapp's application for an extra petrol allowance has been refused.

1 leaf

MYK 3/1/53 A[lexander] Maxwell to Yvonne Kapp, with attached letter from Yvonne Kapp to Sir Malcolm Delevingne [Trustee of the Czech Refugee Trust Fund] and a curtailed version of her statement to the Home Office 1940 May 22-30

Maxwell acknowledges receipt of YK's letter of 22 May 1940 (attached) by the Home Secretary and confirms the decision to terminate YK's appointment with the Czech Refugee Trust Fund. In the attached letter (of 22 May 1940) from YK to Sir Malcolm Delevingne, she states that she is attaching a curtailed version of her statement to the Home Secretary and thanks MD for the trouble he is taking on her behalf. In YK's curtailed statement to the Home Office, she states that she has been informed that the Secretary of State wishes her to cease her work for the Czech Refugee Trust [Fund] on the grounds that in denying that she had ever been a Communist Party member, she was lying. She goes on to defend herself against this accusation in 18 further paragraphs covering what she considers to be the relevant points of her personal history. The final page is a list of six people of 'unquestioned standing' who would vouch for her, which included Oliver Strachey and the Duchess of Atholl.

7 leaves

MYK 3/1/54 Reference letters for Yvonne Kapp from Henry Bunbury and Samson Wright 1940 June-July

2 leaves

- MYK 3/1/55** **Malcolm Delevingne to Yvonne Kapp with attached resolution of the Trustees of the Czech Refugee Trust Fund** **1940 June 02**
 Discusses the case of Franz Heller, and states that the attached resolution by the Trustees is for insertion with the minutes. Expresses sorrow that YK is leaving. The resolution is a record of the Trustees' thanks for YK's valuable work and loyalty.
 2 leaves
- MYK 3/1/56** **Yvonne Kapp to Sir William Willcox** **1940 June 03**
 States that she does not feel she is in a position to deal with his request to make alterations to the minutes of the meeting of the Home Office Medical Advisory Committee held on 19 April [1940].
 1 leaf
- MYK 3/1/57** **Yvonne Kapp to Sir Robert Hutchinson** **1940 June 03**
 Informs RH that she does not have the authority to deal with request from Sir William Willcox to make alterations to the minutes of the meeting of the Home Office Medical Advisory Committee held on 19 April [1940].
 2 leaves
- MYK 3/1/58** **Yvonne Kapp to the Director [of the Czech Refugee Trust Fund, Sir Henry Bunbury]** **1940 June 03**
 Requests handover of her work takes place that day, since her position has become embarrassing due to announcement of her dismissal having gone out contrary to her wishes.
 1 leaf
- MYK 3/1/59** **[Sir] Robert Hutchinon to Yvonne Kapp** **1940 June 05**
 Responds to YK's letter [of 3 June MYK 3/1/57] and states that he had already written to Sir William Willcox about the matter. Expresses regret at news that her work for the refugees is coming to an end and says that he will miss her as she has provided valuable help to him on questions about refugee doctors.
 1 leaf

| | | |
|-----------------------|---|----------------------------------|
| MYK 3/1/60 | Sir Malcolm Delevingne to Yvonne Kapp | 1940 June 11 |
| | MD is willing to act as a referee for YK. Advises her not to seek government or semi-government department employment and suggests she look for work with a local authority such as the L[ondon] C[ounty] C[ouncil]. Also offers her a [redundancy] cheque on behalf of the Trustees. | |
| | 1 leaf | |
| MYK 3/1/61 | Reference letter for Yvonne Kapp by Professor Samson Wright | 1940 July 08 |
| | 1 leaf | |
| MYK 3/1/62 | Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp | 1940 August 06 |
| | Offers help with sorting out exit visa problem of Janna [YK's daughter?], and comments on refugee interment issues, which was taking up all his time, that 'the whole thing has been a ghastly blunder'. Welcomes the fact that MPs like [Victor] Cazalet and [Eleanor] Rathbone have spoken out against the Government's interment drive. Ends with statement that he is '100% with [J.B.] Priestley'. | |
| | 1 leaf | |
| MYK 3/1/63 | Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp | 1940 September 05 |
| | Advises on situation of a visa for YK's daughter Janna to enter the USA, and asks for news of YK's own plans, offering to help her find work. | |
| | 1 leaf | |
| MYK 3/1/64 | Yvonne Kapp to Sir Henry Bunbury | 1940 September 13 |
| | Thanks him for his offer of help with an exit permit for her daughter Janna. Updates him on her search for employment: she has registered with the Central Register [?] but her name had been removed at placed on the Supplementary. Concerned that others with whom she had worked at the Czech Refugee Trust | |

Fund [and who had also been dismissed due to their associations with the Communist Party] had also been unable to find work.

1 leaf

**MYK
3/1/65**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940
October 15**

Looking forward to seeing YK on her forthcoming visit to London, but warns her that she will be shocked by the changes in London. Suggests she takes a look at the Tube in the evening [where thousands of people sheltered from the Blitz].

1 leaf

**MYK
3/1/66**

Malcolm Delevingne to Yvonne Kapp

**1940
October 20**

States that he would be glad to help YK with her application for administrative work relating to the Factory Welfare Scheme, run by the Ministry of Labour.

1 leaf

**MYK
3/1/67**

Yvonne Kapp to Malcolm Delevingne, with attached letter from Malcolm Delevingne to Yvonne Kapp

**1940
October 24-
November
14**

Thanks MD for his offer of help with getting a job on the Welfare Supervisors' Scheme, Ministry of Labour, and describes her frustrating experiences (and those of others) trying to register for work on the Central Register). Asks him to go ahead and see whether he can pull strings for her, otherwise she is sure she will not get the work. In the attached letter from MD to YK of 14 November, MD writes that he has tried to help but reports that the authorities are looking for people with actual experience of social work to fill the vacancies on the Welfare Supervisors' Scheme. Understands her frustration but suggests she try private or voluntary organisations.

3 leaves

**MYK
3/1/68**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940
October 31**

Informs YK that he has resigned from the Czech Refugee Trust Fund. Asks how her plans for employment are developing and how he can best contact her.

1 leaf

**MYK
3/1/69**

Somerville Hastings to Yvonne Kapp

**1940
November
05**

Confirms that he remembers YK very well from her work with refugees. Suggests she try contacting Mrs Malone of London County Council to see whether there are any employment opportunities working with rest centres in London.

1 leaf

**MYK
3/1/70**

Yvonne Kapp to Lindsay [Drummond Ltd?]

**1940
November
07**

Letter to confirm the position discussed the day before, concerning plans to publish KY's book 'British Policy and the Refugees', including YK's work on corrections, and on a possible cash advance on the book on terms to be agreed.

1 leaf

**MYK
3/1/71**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp [incomplete]

**1940
November
11**

First page only. HB encloses something [unspecified] which he came across whilst going through his papers at Bloombury House and thought might be of interest to YK for her book [on British policy and the refugees?]. YK reflects on his own mental state of exhaustion towards the end of working for the Czech Refugee Trust Fund and wonders whether he was right to resign. Suggests the [Gustav] Beuer incident which YK had mentioned to him may have been greatly exaggerated.

1 leaf

**MYK
3/1/72**

Yvonne Kapp to Sir Henry Bunbury

**1940
November
12**

YK reports that she has just been told that her publisher will no longer publish own book on British policy and the refugees because another book on the same subject has only recently appeared. Suggests that now that HB is no longer working for the Czech Refugee Trust Fund he could be much more publicly critical of government policy and the situation with the refugees, whose conditions are worsening.

1 leaf

**MYK
3/1/73**

Bruce Hole to Yvonne Kapp

**1940
November
18**

BH has received a letter informing him that the John Lane's the Bodley Head were planning to take proceedings against YK if the advance they had paid her [for an earlier unwritten book] was not refunded.

1 leaf

**MYK
3/1/74**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940
November
19**

Is very sorry to hear her news [that the publisher are no longer willing to publish her book on British policy and the refugees - see MYK 3/1/72]. Would like to read her manuscript nevertheless and may know someone who can help. Has no other employment suggestions, although he could introduce her to Wyndham Deedes of the London Council of Social Services if that area of work appeals to her.

1 leaf

**MYK
3/1/75**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940
November
25**

Glad to hear that YK has taken work at a Rest Centre [for bombed-out refugees]. Discusses suggestion he made to Lord [?] to put Czech doctors on duty in [air-raid] shelters, and also about his difficult relationship with M.D. [Sir Malcolm Delevingne] at the Czech Refugee Trust Fund.

2 leaves

**MYK
3/1/76**

**Christine Campbell Thomson to Yvonne Cloud
[Yvonne Kapp]**

**1940
November
26**

Apologises for missing an appointment with YK.

1 leaf

**MYK
3/1/77**

[Yvonne Kapp to] Christine Campbell Thomson

**1940
November
27**

Explains that John Lane Publishers are demanding repayment of £75 cash advance from 1938 for a book which she did not complete, and that she proposes to 'repay' them by giving them her newly completed book to publish, 'British Policy and the Refugees'. Asks CCT to approach John Lane and offer them the book. YK assumes that if they turn down this offer then the matter will be closed and she will have no other obligations to them.

3 leaves

**MYK
3/1/78**

Christine Campbell Thomson to Yvonne Kapp

**1940
December
02**

Very interested in YK's new book and expects John Lane Publishers to react positively to YK's offer to give them her new book on British policy and the refugees for publication instead of the book for which she originally agreed to write in 1938.

2 leaves

**MYK
3/1/79**

Yvonne Kapp to Christine Campbell Thomson

**1940
December
09**

Letter accompanied a copy of YK's new book, 'British Policy and the Refugees', which she would be pleased if CCT would read but asks her not to forward it to John Lane Publishers yet as she wants to make various additions and changes.

1 leaf

**MYK
3/1/80**

Christine Campbell Thomson to Yvonne Kapp

**1940
December
13**

Has read YK's draft manuscript for 'British Policy and the Refugees', and comments on it that its is 'intensely interesting' but wonders how John Lane Publishers will react to it. Also expresses personal view that wealthy refugees 'should contribute heavily to their less fortunate brothers and sisters. I am afraid we get very tired of "foreigners" ...'

1 leaf

**MYK
3/1/81**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1940
December
17**

Has heard that she is no longer working at the rest centre for bombed out refugees, and hopes that she has found a new and better job. Asks her to contact him with her news. Is negative about what is happening at the Czech Refugee Trust Fund since they both left earlier in the year: 'they've managed to destroy a few things and break a few hearts and bring a little more discredit on the good name of this country'.

1 leaf

**MYK
3/1/82**

Yvonne Kapp to Christine Campbell Thomson

**1940
December
20**

Acknowledges that she shares CCT's feelings about the 'selfish, leisured, loud and noxious type of refugee who has done more than anything else to antagonise the English people'. Having done some work on her new book, 'British Policy and the Refugees', YK would now like to submit it to the publishers before making the remaining changes.

1 leaf

**MYK
3/1/83**

Compliment slip from D.C. Benson and Campbell Thomson Ltd

**undated
[1940
December]**

1 leaf

**MYK
3/1/84**

Maria[?] Grossman[?] to Yvonne Kapp, with an attached copy of a letter from Sir Robert Hutchinson to unknown

**undated
[1941
January 24-
28]**

The letter writer thanks YK for her good advice and efficient help and states that they[?] are happy with the plans for the 50 [Czech] 'studying doctors'. In the attached letter RH states that the doctors will not lose any privileges if they undertake war work under the temporary register and that they will ultimately be coming on the British register as they were promised.

2 leaves

MYK 3/1/85 **Christon Campbell Thomson to Yvonne Cloud [Yvonne Kapp]** **1941 January 28**

CCT has spoken to the secretary of the Director of John Lane Publishers, who thinks that a decision about whether they will publish YK's new book will be made soon.

1 leaf

MYK 3/1/86 **Ewart G. Culpin to Yvonne Kapp, with attached letter from Yvonne Kapp to Ewart G. Culpin** **1941 January 29-31**

EGC offers to provide a reference for YK, particularly if she is applying for work at London County Council. In the attached return letter YK thanks him for the offer and explains her employment situation, stating that she would be very keen to do a useful responsible job with the LCC for a proper salary.

2 leaves

MYK 3/1/87 **Christine Campbell Thomson to C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Limited** **1941 January 30**

Has forwarded a copy of the letter from John Lane The Bodley Head to Yvonne Kapp.

1 leaf

MYK 3/1/88 **Letter from Christine Campbell Thomson to Yvonne Cloud [Yvonne Kapp], with attached letter from C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Limited to Christine Campbell Thomson** **1941 January 29-30**

Cover letter from CCT to YK accompanying a copy of a letter from John Lane The Bodley Head. CCT comments that John Lane is 'entitled to stand on their rights for the novel'. The letter from John Lane states that YK's new book 'British Policy and the Refugees' is not a Bodley Head book but that it may be suitable for one of their associated companies. However, they do not see this as a solution to the issue of YK's debt of

the cash advance paid to her in 1938 for a novel which she never wrote. Includes a duplicate copy of the John Lane letter.

3 leaves

**MYK
3/1/89**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1941
February 02**

States that he has responded to a request for a reference from the London County Council in relation to a job application from YK. Explains that he felt obliged to reveal to them the circumstances under which YK left the Czech Trust Refugee Trust [namely, due to her alleged membership of the Communist Party].

1 leaf

**MYK
3/1/90**

Yvonne Kapp to Sir Henry Bunbury

**1941
February 07**

Reproaches HB for aiding in the 'cold pogrom to prevent me from earning my living' by telling her potential new employers in a reference of the circumstances surrounding her dismissal from the Czech Refugee Trust Fund, namely her alleged membership of the Communist Party of Great Britain, the truth of which she anyway disputes.

1 leaf

**MYK
3/1/91**

Sir Henry Bunbury to Yvonne Kapp

**1941
February 11**

Tells her not to overreact to the news that he has told her potential new employers of the circumstances under which she was dismissed from the Czech Refugee Trust Fund, and points out that he had not endorsed the charges against her and that he hopes she gets the job.

1 leaf

**MYK
3/1/92**

Yvonne Kapp to Mr Greenwood [of John Lane The Bodley Head Limited]

**1941
February 13**

Following a meeting the day before, YK writes to confirm that she is willing for her new book 'British Policy and the Refugees' to be passed on to one of The Bodley Head's associate firms. Is more optimistic about the book's success than Mr Greenwood was at the meeting. Sets out her understanding that if the book sells the money will go towards paying of the debt

she has with The Bodley Head for the advance payment they gave her for a novel in 1938. Asks them to submit a statement of account in the usual way to her agent, Christine Campbell Thomson.

1 leaf

**MYK
3/1/93**

Yvonne Kapp to [Christine] Campbell Thomson

**1941
February 13**

Cover letter accompanying a copy of YK's letter to John Lane the Bodley Head [MYK 3/1/92]. YK hopes that The Bodley Head will publish her book and that CCT agrees that the publishers should send a statement of account to CCT so that YK and CCT can see when the debt has been cleared.

1 leaf

**MYK
3/1/94**

Christine Campbell Thomson to C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Ltd

**undated
[1941
February]**

Infoms the publishers John Lane The Bodley Head that they [CCT, YK's literary agent] have seen a copy of YK's letter to John Lane and asks them to confirm that they are willing to send formal statements of account to CCT.

1 leaf

**MYK
3/1/95**

Christine Campbell Thomson to Yvonne Cloud [Yvonne Kapp]

**1941
February 17**

Agrees with YK's point made in previously letter of 13 February that John Lane The Bodley Head would need to submit regular statements of account to CCT, even though the transaction would be between John Lane and an associate firm. Hope that the new book will sell well and the matter of YK's debt to John Lane would thereby be resolved.

1 leaf

**MYK
3/1/96**

John Lane The Bodley Head to Yvonne Cloud [Yvonne Kapp]

**1941
February 18**

Thanks YK for her letter of 13 February [MYK 3/1/92] which confirms all they agreed at a recent meeting. Promises to write to her as soon as a decision regarding the publication of 'British Policy and the Refugees' has been made by their allied company [Allen and Unwin Ltd].

1 leaf

**MYK
3/1/97**

Sir Malcolm Delevingne to Yvonne Kapp

**1941
February 21**

Letter is dated 21 Feb 1940, but is almost certainly from 1942. Confirms he would be very happy to provide YK with a reference for her application to work in the area of factory welfare.

1 leaf

**MYK
3/1/98**

John Lane the Bodley Head Limited to Yvonne Kapp

**1941
February 27**

Reports that Allen and Unwin Publishers have received favourable reviews of YK's draft manuscript, but warn that the book is still unlikely to be commercially successful. Allen and Unwin would still be willing to publish it if 'some sort of initial encouragement or support would be forthcoming from refugee organisations.

1 leaf

**MYK
3/1/99**

Yvonne Kapp to C.J. Greenwood of John Lane the Bodley Head Limited

**1941 March
01**

YK asks what kind of encouragement Allen and Unwin Publishers would be expecting from the refugee organisations, and states that receiving either financial or moral and propaganda support from them would be out of the question, especially given that that had all been taken over by the state. However, she does suggest the possibility of approaching an organisation such as the National Council for Civil Liberties to see if they will write a foreword for the book.

1 leaf

**MYK
3/1/100**

Yvonne Kapp to Sir Malcolm Delevingne

**1941 March
07**

Reports to MD two weeks after her interview following her application to carry out training as a welfare supervisor, having had no word from the selection panel on the outcome. States that the panel did not appear interested in her practical capacities for the word and that they appeared to be more interested in questioning her about why she had left the Czech Refugee Trust Fund. Her experiences of searching in

vain for employment are strengthening her belief that there is a 'cold pogrom' in force against her to prevent her from getting work.

1 leaf

MYK 3/1/101 **John Lane The Bodley Head Limited to Yvonne Cloud, with attached letter from Stanley Unwin to C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Ltd** **1941 March 07-11**

Cover letter to accompany a copy of a letter concerning the publication of YK's book and the draft agreement from Stanley Unwin. The writer [C.J. Greenwood?] states that he considers Unwin's offer is fair and that the imprint is ideal for a work of the nature of YK's new book. In the accompanying letter SU expresses concern about the 'present high costs of production', which mean that there is 'little likelihood of making the book pay its way'. States that, contrary to Miss Cloud's [Yvonne Kapp's] beliefs, they would be taking a very great risk by publishing it. Nevertheless SU encloses a formal agreement on the lines they had discussed.

2 leaves

MYK 3/1/102 **Christine Campbell Thomson to C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Limited** **1941 March 13**

Asks why Allen and Unwin's contract for 'The Refugee Problem' had been sent directly to Yvonne Kapp instead of to CCT, as YK's agent. Has various amendments to the contract she would like to make. Expresses concern that publishers Allen and Unwin are so convinced that the book will not sell well, and states that Miss Cloud [Yvonne Kapp] is very anxious for the price to be as low as possible.

1 leaf

MYK 3/1/103 **C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Limited to Christine Campbell Thomson** **1941 March 14**

Apologises for not sending the contract for Miss Cloud's [Yvonne Kapp's] book 'British Policy and the Refugees' directly to CCT. Notes that CCT had asked for various amendments to the contract drawn up by Allen and Unwin to be made. States that in view of CCT's and YK's optimism about sales of the book, and given The Bodley Head's and Allen and Unwin's lack of belief in the possibility of the book being a commercial success, Allen and Unwin preferred to 'stand aside and leave you free to place the book elsewhere'.

1 leaf

MYK 3/1/104 [Yvonne Kapp to] C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Limited 1941 March 15

Thanks CJG for his letter of 11 March and the enclosed copy of Mr Unwin's letter with the contract [see MYK 3/1/101], which she has forwarded to her agent, Christine Campbell-Thomson. Asks to have her typescript back so that she can begin work on the necessary amendments.

1 leaf

MYK 3/1/105 [Yvonne Kapp to] Stanley Unwin of Allen and Unwin 1941 March 22

YK understands that difficulties have arisen due to the amendments to the contract for her book requested by her agent, Christine Campbell-Thomson. YK asks SU to regard the amendments as merely suggestions, and says she is willing to accept the terms of the original contract.

1 leaf

MYK 3/1/106 Ministry of Labour and National Service to Yvonne Kapp 1941 March 26

Rejection letter following an interview for the job of Personnel Manager and for the Welfare Supervisors Training Scheme.

1 leaf

MYK 3/1/107 Malcolm Delevingne to Yvonne Kapp 1941 March 28

MD has asked his contacts to find out why YK was unsuccessful in her application for the job of Personnel Manager and for the Welfare Supervisors Training Scheme. Has found out that she did not get the job for the same reasons that she had to leave the Czech Refugee Trust Fund [which were to do with her alleged membership of the Communist Party]. He warns her that she will have the same problem with every kind of government employment, and recommends that she look for work in non-government sectors.

1 leaf

- MYK 3/1/108** **C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Publishers to Yvonne Kapp** **1941 March 31**
Regrets to say that despite his efforts Stanley Unwin still preferred to 'stand aside' on the question of the publication of YK's book of British policy and the refugees. Suggests she phone SU herself and try to persuade him.

1 leaf
- MYK 3/1/109** **Ewart G. Culpin to Yvonne Kapp** **1941 April 01**
Offers to do whatever he can to help YK find employment and suggests they meet for lunch or dinner. Reports that there is a lot going on behind the scenes at the Czech Refugee Trust Fund, where he is still working; mentions the 'backstair work of Miss Wedderburn and others' and the fact that he now has to bear the brunt of the Communist allegations.

1 leaf
- MYK 3/1/110** **D.C. Benson and Campbell Thomson Ltd to C.J. Greenwood of John Lane The Bodley Head Ltd** **1941 April 03**
Expresses shock that Allen and Unwin Publishers have withdrawn their offer to publish Miss Cloud's [Yvonne Kapp's] book on British policy and the refugees. Points out that the amendments to the contract which Campbell Thomson requested were quite reasonable, and states that the offer to publish cannot simply be withdrawn.

1 leaf
- MYK 3/1/111** **Stanley Unwin to Christine Campbell Thomson** **1941 April 07**
Responding to CCT's letter of 3 April [MYK 3/1/110], SU states that the offer to publish Miss Cloud's [Yvonne Kapp's] book was made on certain conditions which CCT has ignored. These were set out in a letter from SU to Mr Greenwood of John Lane The Bodley Head of 7 March [see MYK 3/1/101] in which SU warned that if YK thought that SU were being unduly pessimistic, SU would rather stand aside and let CCT find a different publisher. This is the reason for SU deciding not to publish the book; the decision had nothing to do with the details of the contract, as CCT had suggested in her letter of 3 April.

1 leaf

MYK 3/1/112 **Christine Campbell Thomsonto Yvonne Cloud [Kapp]** **1941 April 18**
Asks YK to contact her on Monday after 10.00am.

1 leaf

MYK 3/1/113 **George Allen and Unwill Ltd to Yvonne Cloud [Kapp]** **1941 April 24**
Confirms that they will not reconsider their decision not to publish YK's book on British policy and the refugees.

1 leaf

MYK 3/1/114 **Jean[?] Banister, of the Czech Refugee Trust Fund, to Yvonne Kapp** **1941 April 29**
Asks for help with the case of Czech doctor, Dr K. Jakubowics, whose notes, prepared by the Medical Department of the Central Office for Refugees, state that he had been struck off the Medical Register in Czechoslovakia shortly before he came to the UK. JB asks whether YK can provide any further information.

1 leaf

MYK 3/1/115 **Yvonne Kapp to [Jean?] Banister, of the Czech Refugee Trust Fund** **1941 May 01**
Responds to request for help from Jean Banister with case of Dr K Jakubowics by 1) suggesting JB contact and consult the three doctors who are the elected representatives of their colleagues from Czechoslovakia, and 2) providing information about Dr Jakubowisc's attempts to influence various decision-makers with begging letters of a mutually contradictory nature.

1 leaf

MYK 3/1/116 **Lindsay Drummond to Yvonne Kapp** **undated [1941]**

Concerns arrangements for YK to come to dinner.

1 leaf

**MYK
3/2**

Papers of and relating to the Czech Refugee Trust Fund

**1939
January-
1940 July**

Includes meeting minutes, memoranda, reports by Yvonne Kapp and others for the CRTF and other papers.

3 folders

**MYK
3/2/1**

Minutes of the Czech Refugee Trust Fund

**1939
September-
1940 May 21**

The are meeting minutes of meetings filed by Yvonne Kapp in her professional records in her capacity as Assistant Director of the Trust. Some of the documents have handwritten annotations on them, probably written by YK. The file contains the minutes of meetings held on the following dates: - September 1939 (minutes 1-12); 2 February [1940] (minutes 254-272); 9 February [1940] (minutes 273-287); 13 February [1940] (minutes 288-298); 23 February [1940] (minutes 299-323); 8 March [1940] (minutes 324-338); 12 March [1940] (minutes 339-351); 19 March [1940] (minutes 352-371); 5 April [1940] (minutes 374-408); 12 April [1940] (minutes 409-420); 16 April [1940] (minutes 421-432); 18 April [1940] (minutes 433-461); 23 April [1940] (minutes 462-478); 26 April [1940] (minutes 479-516); 17 May [1940] (minutes 517-539); 21 May [1940] (minutes 540-568). The meetings were usually attended by Sir Malcolm Delevingne, Mr [Ewart G.] Culpin, Sir Henry Bunbury, Yvonne Kapp and [Erich] Turk. Previously in MYK/box2/3.

2 folders

**MYK
3/2/2**

Report to the Trustees of the Czech Refugee Trust Fund prepared September 10th for September 11th 1939

**1939
September
10**

Short survey of scope of Trust's functions, and summary of present position of refugees from Czechoslovakia. Written by Yvonne Kapp. Previously in MYK/box2/5.

3 leaves

- | | | |
|----------------------|---|--|
| MYK 3/2/3 | <p>Memorandum submitted by Mr [John] Parkes with the approval of the Leeds Committee for Non-Jewish Refugees in amplification of his remarks at the York Refugee Committee meeting on 6 November 1939</p> <p>Covers following subjects: 1) the group system of the Refugee Trust Fund; 2) events in Leeds in the light of the assertions of the secretary of the York Refugee Committee; 2) Manchester Committee; 4) General Observations and notes on the policy of the Czech Refugee Trust Fund. Previously in MYK/box2/5.</p> <p>8 leaves</p> | <p>1939 November 07</p> |
| MYK 3/2/4 | <p>Handwritten memorandum[?] written by Sir Malcolm Delevingne on the adoption by the Czech Refugee Trust Fund of new scales for welfare support for refugees, as recommended in a report by [Elizabeth] Macadam and [Violet Rosa] Markham</p> <p>The scales were to be adopted from January 1940. Much of the memorandum concerns procedures for dealing with exceptional circumstances, which were to be considered by 'the heads of the three occupational departments acting as a board'. Previously in MYK/box2/5.</p> <p>1 leaf</p> | <p>undated [1939 December?]</p> |
| MYK 3/2/5 | <p>Memorandum on Refugee Representation written by Yvonne Kapp for the Czech Refugee Trust Fund</p> <p>Argues that the refugees supported by the CRTF should be given a greater say in the arrangements of their affairs. Previously in MYK/box2/5.</p> <p>5 leaves</p> | <p>undated [1940 January]</p> |
| MYK 3/2/6 | <p>Statistics on employees of the Czech Refugee Trust Fund</p> <p>Statistics on the age and gender of CRTF employees, as well as the number of employees in each department. Presented in table format. Previously in MYK/box2/5.</p> <p>5 leaves</p> | <p>1940 January- February</p> |
| MYK 3/2/7 | <p>Memorandum concerning refugees from Czechoslovakia and their maintenance in England</p> | <p>undated [1940 March]</p> |

Memorandum of the conclusions reached at a meeting held in Leeds on 3 March 1940 attended by officials from the following independent provincial refugee committees: Birmingham Council for Refugees, Leeds Committee for Non-Jewish Refugees, Society of Friends' Refugee Committee (Manchester) and York Refugee Committee. It is not stated that representatives of the Czech Refugee Trust Fund were also present, but it is presumed that they were, particularly since much of the meeting appears to have been concerned with the perceived failures of the CRTF from the perspective of the provincial committees. The main criticisms of the CRTF were summarised under the following headings: 1) a marked tolerance of the increasing political disaffection expressed by some Communists and apparent blindness to cases of anti-British propaganda; 2) an increasing tendency to prefer action through group leaders and representatives behind the backs of local committees and 3) gross dilatoriness and procrastination in dealing with essential correspondence. Previously in MYK/box2/5.

9 leaves

**MYK
3/2/8**

Memorandum on the present position of the refugees by Yvonne Kapp

**1940 April
29**

The memorandum is an expansion of the discussion which took place at the meeting of the Case Committee on 25 April, following the issue of Circular No. 48. It concerns changing public attitude towards refugees (from one of sympathy to suspicion), and what the Czech Refugee Trust Fund can do to ensure that public opinion about the refugees remains positive. There are two copies of the report, each two pages long. Previously in MYK/box2/5.

4 leaves

**MYK
3/2/9**

Memorandum by the Czech Refugee Trust written by Yvonne Kapp

**1940 July
15**

Covers the following subjects: 1) distinction between refugees and other internees; 2) distinction between classes of refugees; 3) refugees under the care of the Czech Trust Fund (formerly the British Committee for Refugees from Czechoslovakia); 4) credentials of refugees from political oppression 5) refugees' qualifications; 6) financial provision for refugees 7) conclusion. Appears to have been written for the CRT after YK had been dismissed. Includes a table with

figures on which sectors of UK industry German and Austrian refugees are engaged in. Previously in MYK/box2/5.

4 leaves

MYK 3/2/10 **Agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom, the Government of the French Republic and the Government of the Czecho-Slovak Republic regarding financial assistance to Czechoslovakia** **1939 January 27**

Treaty Series No. 9. Published by His Majesty's Stationery Office. Presented by the Secretary for Foreign Affairs to Parliament. Previously in MYK/box2/5.

1 booklet

MYK 3/2/11 **Czech Refugee Trust Fund and directions to the Trustees** **1939 July**

Published by His Majesty's Stationery Office. Presented by the Secretary of State for the Home Department to Parliament. Previously in MYK/box2/5.

1 booklet

MYK 3/2/12 **Notice to Czech Refugee Trust Fund staff concerning heads of departments and air raid protection arrangements** **1939 September 05**

Attached to the notices is a news cutting with an article on enemy alien tribunals, not dated. Previously in MYK/box2/5.

2 leaves and 1 cutting

MYK 3/2/13 **Miscellaneous notes relating to Yvonne Kapp's work for the Czech Refugee Trust Fund** **undated [1939 September-1940 May**

Previously in MYK/box2/5.

2 leaves

MYK 3/3 **Papers of the Medical Department of the Central Office for Refugees** **undated 1938-1940**

Papers relating to Yvonne Kapp's employment as Administrative Head to the Medical Department of the Central Office for Refugees from December 1938 to August 1939. The Department was originally under the administration of the German Jewish Aid Committee, but under YK's direction it obtained autonomous status as a joint body with direct access to the Home Office. All refugee doctors regardless of nationality or race came under its care for professional matters. Previously in MYK/box2/5.

2 folders

**MYK
3/3/1** **Memorandum relating to the Doctors' and Dentists' Department [of the Central Office for Refugees], written by Yvonne Kapp** **1938
December
16**

Includes the following subjects: essential equipment requirements for the office; organisation of interviews and correspondence with refugee doctors and dentists; the creation of new opportunities for medical professionals and the need for a regular press campaign to build support for the refugee doctors and dentists. Previously in MYK/box2/5.

3 leaves

**MYK
3/3/2** **Letters relating to actions taken on behalf of the doctors and dentists of Czechoslovakia in 1939** **1939
February-
November**

Includes 1) a template of a letter sent on 15, 16, 17 March 1939 by Yvonne Kapp to 17 doctors in Czechoslovakia, of whom 6 were known to be in great danger, informing them about an application to the authorities for permission for them to come to the UK, which YK had written on the doctors' behalf; 2) a template of a letter sent on 15 March to UK friends and representatives of the doctors receiving letter 1), for them to sign to say that they understood that the letters inviting the refugees to the UK did not constitute a promise of work; 3) letter sent on 15 March by YK to Mr Ormerod of the Co-ordinating Committee for Refugees explaining the actions that YK was taking to try to bring over 8 of the Czech doctors and dentists then in Prague; 4) memorandum dated 22 February 1939 sent to Sir Alexander Maxwell of the Aliens Department of the Home Office, signed by members of the Co-ordinating Committee for Refugees asking for a limited number of Czechoslovak doctors and dentists to be allowed to study in the UK with a view to them later practising there; 5) letter sent on 17 March by YK to

M.G. Russell of the Aliens Department of the Home Office informing him that she had invited a number of doctors and dentists to the UK and implicitly asking him to ensure that they would not encounter difficulties with the immigration authorities when they arrived; 6) letter sent on 17 March by YK to Mr J.J. Ralfe of the Aliens Department of the Home Office, asking him to ensure that the refugees she had invited and who were in the gravest danger would not encounter difficulties with the immigration authorities when they arrived; 7) letter sent on 17 March by YK to Miss Margaret Layton of the Czech Committee asking her to help to ensure that the refugees YK had invited would not face difficulties with the immigration authorities when they arrived; 8) letter sent on 22 March by Lord Hailey to N. Cooper of the Aliens Department of the Home Office asking the HO to provide evidence that the refugees would have no problems entering the UK; 9) letter sent on 22 March by YK to Sir Alexander Maxwell of the Aliens Department of the Home Office informing him that members of the British Committee for Refugees from Czechoslovakia were supportive of the actions taken to bring the refugee doctors to the UK; 10) template of a letter sent on 24 March by YK to seven doctors to be used as evidence that they would be admitted to the UK; 11) letter sent on 24 March by YK to M.G. Russell at the Home office informing him that letter 10) had been sent and naming the seven Czech doctors in immediate danger to whom it had been sent; 12) letter sent on 3 November to YK signed by c. 38 Czechoslovak doctors thanking YK for her kindness and attention since their arrival in the UK. Previously in MYK/box2/5.

17 leaves

**MYK
3/3/3**

List of refugee doctors and dentists registered with the Medical Department [of the Central Office for Refugees]

**undated
[c1939]**

List of refugee doctors and dentists in the UK ordered alphabetically by surname. Gives their specialism (e.g. G.P., psychologist, surgeon etc) and their UK addresses. Also categorises them as follows: settled specialists; settled G.P.s; settled dentists; unsettled specialists; unsettled G.P.s; unsettled dentists; unsettled Italians; unsettled Czechoslovakians; Austrian doctors studying; Czechoslovakian doctors studying; admitted students - miscellaneous; and Austrian dentists studying. Previously in MYK/box2/5.

69 leaves

- | | | |
|----------------------|---|---|
| MYK 3/4 | Miscellaneous published writing on the refugees Contains newspaper clippings of letters written by Yvonne Kapp and a publication by the National Council for Civil Liberties on the internment and treatment of aliens, possibly written by YK [although this is unconfirmed as the author is not given]. 1 folder | 1940 July- 1941 May |
| MYK 3/4/1 | Newspaper cuttings of letters written by Yvonne Kapp concerning refugee doctors Cuttings from The Manchester Guardian and The New Statesman. Previously in MYK/box2/5. 1 leaf | 1940 July- December |
| MYK 3/4/2 | Publication 'The Internment and Treatment of Aliens' Published by The National Council for Civil Liberties, London. Previously in MYK/box2/5. 1 booklet | 1941 May |
| MYK 3/5 | Correspondence with the Wellcome Unit for the History of Medicine Letter from the Wellcome Unit at the University of Oxford plus additional information concerning a project on medical refugees. Previously in MYK/box2/5. 1 folder | 1997 January |
| MYK 3/6 | Scrapbooks of newspaper articles on refugees from Nazi-occupied Europe and their treatment in the UK 3 folders | 1940 July 01- September 06 |

- | | | |
|----------------------|---|--|
| MYK 3/6/1 | Scrapbook of newspaper articles on refugees from Nazi-occupied Europe and their treatment in the UK | 1940 July 01-August 03 |
| | Previously in MYK/box3/1. | |
| | 1 folder | |
| MYK 3/6/2 | Scrapbook of newspaper articles on refugees from Nazi-occupied Europe and their treatment in the UK | 1940 August 02- September 06 |
| | Previously in MYK/box3/2. | |
| | 1 folder | |
| MYK 3/6/3 | Scrapbook of newspaper articles on refugees from Nazi-occupied Europe and their treatment in the UK | 1940 August 02- September 06 |
| | Previously in MYK/box3/3. | |
| | 1 folder | |
| MYK 3/7 | Papers relating to Yvonne Kapp's translation of the National Anthem of the German Democratic Republic for the Deutsche Akademie der Künste YK was commissioned by the Deutsche Akademie der Künste of East Germany to translate the GDR's national anthem, which was written by Johannes R. Becher. File includes correspondence, and lyrics in the original German and YK's translation. Originally in MYK/box2/1. | 1961 |
| | 1 folder | |
| MYK 3/8 | Correspondence between Yvonne Kapp and Helene Brecht-Weigel | 1959 January 09- 1963 November 02 |
| | Correspondence mainly between Yvonne Kapp in London and Helen Brecht-Weigel, although some letters are written by others (such as Gisela Szczech) on HBW's behalf. The letters are mainly concerned with YK's reviews of English translations of Brecht | |

plays, such as a the translation of Brecht's Schweyk by [Alfred] Kreyborg, and 'Life of Galileo' by Desmond Vesey. Some of them also contain references to the women's personal lives, such as presents received from each other and visits to see one another. Previously in MYK/box1/3.

1 folder

**MYK
3/9**

Correspondence between Yvonne Kapp and the Bertolt Brecht Archive, Berlin

**1959 July
16-August
26**

Concerns a request for Yvonne Kapp to check and correct English translations of two Brecht poems to be published in the New York journal, 'The Nation'. The poems were 'Der Lernende' and 'Schauspielerin im Exil' and the translator was Lee Baxandall. Includes typescripts of the poems with draft translations. Previously in MYK/box1/5.

1 folder

**MYK
3/10**

Correspondence between Yvonne Kapp and researchers, publishers and translators relating to the works of Bertolt Brecht

**1956
October-
1987
January 16**

Includes correspondence and attached reviews by Yvonne Kapp of scholarly works on Brecht (for example by John Willett) and translations of Bertolt Brecht plays (such as 'The Seven Deadly Sins' translated by W.H. Auden and Chester Kallman). Also contains correspondence concerning an article by YK reprinted without permission, YK's translations of various open letters from by BB, and a letter by YK commenting on John Willett's review of Martin Esslin's 'Bertolt Brecht. The Man and his Work' (1960). Includes a typescript of 'The Seven Deadly Sins' with annotations [by YK?], an account in a letter of Margaret Mynatt's time working for the Malik Verlag, and correspondence from the editors of Marxim Today on articles by YK on Brecht's work. Previously in MYK/box1/4.

1 folder

**MYK
3/11**

Letter from Tutti Heartfield to Yvonne Kapp

**1981 June
30**

TH is sending a separate journal about her husband, John Heartfield. Thanks Yvonne Kapp and Margaret Mynatt for their research.

1 leaf

MYK 3/12 **Published article and newspaper clippings related to films and television programmes about Elisabeth Hauptmann** **1972-1984**

The article is an offprint of an English-language article by John Willett from the Brecht Yearbook from 1984, annotated 'Hope you like it, John'. The cuttings are German-language reviews of the DEFA film 'Profil' about Elisabeth Hauptmann (1972) and another production (details not given), entitled 'Die Mitarbeiterin'.

1 folder

MYK 3/13 **Correspondence between Yvonne Kapp and Dr Sabine Kebir** **1997**

Concerns Dr Kebir's research for a book on Elisabeth Hauptmann, for which she needed information about Margaret Mynatt. Originally in MYK/box3/12.

3 leaves

MYK 3/14 **Miscellaneous publications** **1921, 1928, 1956, 1961, 1966**

Leonhard, R., 'Spartakus Sonette' (Stuttgart: Oskar Wohrle, 1921); 'Kommunisten Prozesse: ein Rechtsgutachten' (Munich: Drei Masken Verlag, 1928); Einstein, A., Briefe an Maurice Solovine (Duesseldorf Progress-Verlag, undated [1956]); 'Der Bienenstock', 57 (1961); 'Problems of the German anti-fascist resistance 1933-1945', (History Group of the Communist Party, 1966). Previously in MYK/boxes3/4-8.

1 folder

MYK 4 **Photographic material** **1921-1983**

Contains stage, studio and natural photographic prints and some negatives of a number of figures associated with the Bertolt Brecht circle, including Elisabeth Hauptmann, Helene Weigel and Carola Neher, and BB himself. Of particular interest is a small number of stage photographs of the 1929 production of BB's 'Die

Dreigroschenoper' at the Theater am Schiffbauerdamm in Berlin.

1 box

- MYK 4/1** **Stage photographs and negatives of Die Dreigroschenoper** **1929**
6 photographic prints made from original negatives (not present). 3 negatives and 3 corresponding prints made from 3 of the 6 original prints. The original prints are marked '3d Opera 1929'. Although not stated, the photos are almost certainly of performances at the Theater am Schiffbauerdamm in Berlin, where Margaret Mynatt had moved in 1929. Previously in MYK/5/3 and MYK 5/4.

9 photographic prints, 3 negatives
- MYK 4/2** **Stage, studio and other photographic material relating to Carola Neher** **1929, 1981**
Includes stage photographs of Carola Neher as Polly in Bertolt Brecht's 'Dreigroschenoper' and as Lilian in 'Happy End' at the Theater am Schiffbauerdamm, Berlin 1929, as well as a number of studio photographs in unspecified character roles. One of the stage photographs includes Oscar Homolka with CN. There are also 3 newspaper cuttings of CN, and some correspondence concerning the request by Georg Becker (CN's son) for copies of photographs of his mother (1980s). Previously in MYK/5/1.

1 folder (11 photographic prints, 15 negatives, 3 newspaper cuttings and 7 leaves)
- MYK 4/3** **Photographs of members of the Bertolt Brecht circle at leisure** **1932**
2 photographs both with inscribed lists of those depicted: 1) showing amongst others: Walter Benjamin, Gustav Glück, Margaret Mynatt, and Elisabeth; 2) as 1 but in addition: Alfred ?Carella. Previously in MYK/5/2.

1 folder (2 photographic prints, 1 negative)
- MYK 4/4** **Photographs of Bertolt Brecht, Helene Weigel and their children** **1930-1950**
8 photographic prints in total. Of these, five are of Bertolt Brecht (one wearing a mask) dating from 1930-1931, and one from 1950. There is also one photograph of Helene Weigel in 1930, one of HW and

Stefan Brecht from 1930, and one of Barbara Brecht from 1932. Previously in MYK/5/2.

1 folder (8 photographic prints)

**MYK
4/5**

Photographs of Roma Bahn

1931-1932

7 photographic prints of the actress Roma Bahn, of which one is a studio portrait and the others are mainly exterior leisure-time photographs. In two of the photographs RB is shown with her friend Margaret Mynatt (one in Berlin from 1932; the other in Swinemünde) in 1931. Previously in MYK/5/2.

1 folder (7 photographic prints)

**MYK
4/6**

Photographs relating to the retrial of Walter Bullerjahn

**1932
November
07**

3 photographic prints of legal officials with Walter Bullerjahn, surrounded by crowds, in front of the building they were visiting to carry out on-site inspection as part of Bullerjahn's retrial in 1932, after which he was released from prison after seven years having been wrongfully convicted of treason. Margaret Mynatt is standing close to the officials. It is possible that she was there as a reporter for the Communist Party newspaper, Die rote Fahne, for which she began working as a young reporter after coming to Berlin in 1929. Previously in MYK/5/2.

1 folder (3 photographic prints)

**MYK
4/7**

Photographs of Elisabeth Hauptmann

1930

Photographic prints of Elisabeth Hauptmann in a variety of situations, including outside a shop [in ?Berlin] in 1930; in exile in the US (1934, 1939); in her flat in East Berlin with friends in 1951; at Heathrow with Yvonne Kapp in 1956; with friends at her 75th birthday party in 1972, and in various locations and times with her friend, Margaret Mynatt. There are also a number of pictures of different rooms taken from different angles of EH's flat at 129 Friedrichstrasse, Berlin, taken in 1972. Previously in MYK/box3/16.

1 folder (c. 42 photographic prints, 2 strips of negatives)

- | | | |
|---------------------|--|--------------------------------------|
| MYK 4/8 | Photographs of Helene Weigel and her guests at the Brecht-Weigel Haus, Buckow Contains approximately 50 photographic prints of Helene Weigel and her guests relaxing by the lake and woods near her house. The guests shown in the photographs include Yvonne Kapp, John and Tutti Heartfield, Elisabeth Hauptmann, Wilhelm Koenen and Margaret Mynatt. Most of the photographs are not dated, but one is inscribed '1959', and they appear to all stem from a similar period. There are a number of negatives and duplicate prints of the photographs. There is also a small booklet of photographic postcards of Buckow. Previously in MYK/box5/3. 1 folder (c. 52 prints, 5 negative plates, 12 negative strips) | undated [c1959] |
| MYK 4/9 | Photograph of Yvonne Kapp and Margaret Mynatt in the audience of a Brecht evening Previously in MYK/box5/3. 1 folder (1 photographic print) | undated [c1960] |
| MYK 4/10 | Photographs of GDR writers Bertolt Brecht, Johannes R. Becher, Arnold Zweig and Anna Seghers Photos of important literary figures of the GDR pictured on various occasions (BB and JRB together at a dinner table (undated, c. 1953); AZ on his 80th birthday (November 1967); AS at a book-signing event at the International cinema in Berlin (undated, c. 1965), which were exhibited by the Boersenvereins der Deutschen Buchhaendler zu Leipzig [German Publishers and Booksellers' Association] in 1968. An accompanying information sheet provides further information about the exhibition. Previously in MYK/box5/4. 1 folder (3 photographic print, 1 leaf) | undated [c1950- 1965] |
| MYK 4/11 | Enlarged copies of photographs in MYK 4/1 and 4/8, plus related correspondence Reproductions of photographs in MYK 4/1 of a performance of the 'Dreigroschenoper' from 1929, and in MYK 4/8 of Bertolt Brecht and Helene Brecht-Weigel's house and surrounding countryside in Buckow. Accompanying the reproductions is a letter from 1983 from a television company (Telekation International Ltd), returning the photographs to Yvonne Kapp, having used some of them in the production of a | 1983 September |

programme about BB for Channel 4, 'Songs for Bad Times'. Previously in MYK/box5/4.

1 folder (8 photographic prints, 2 leaves)

**MYK
4/12**

Items relating to Bertolt Brecht's death and funeral

**1956
August**

Photograph of a picture by John Heartfield, inscribed on the back 'Bertolt Brecht's hands on his deathbed, drawing by John Heartfield'. There is also an invitation to a memorial service for BB, organised by the East German Ministry of Culture and the Deutsche Akademie der Künste, GDR. Previously in MYK/box5/3.

1 folder (1 photographic print, 1 card)

**MYK
4/13**

Commemorative packs of official stage photographs of plays, produced by the Berliner Ensemble

1960, 1966

The photographs are of the 1960 production of Bertolt Brecht and Kurt Weill's 'Die Dreigroschenoper' and the 1966 production of [Sean] O'Casey's 'Purpurstaub' ('Purple Dust'). Previously in MYK/box5/3.

1 folder (2 packs of 8 photographs)

MYK 5

Translations of works by Bertolt Brecht and related records

1955-1970

As well as Yvonne Kapp's own published translations of Brecht's work, this series includes typescripts and published editions of translated Brecht work by other translators, some of which she was asked to vet by friends and colleagues such as Helen Weigel, Elisabeth Hauptmann, John Cullen and John Willet (see MYK 5/1).

2 boxes

**MYK
5/1**

Yvonne Kapp's records of vetted Brecht translations

**undated [c
1962]**

Includes list of Brecht works YK has vetted, with a note of the translator, the person requesting the vetting, dates that the translations were received and returned, and whether she gave a written or verbal report on them. Those requesting the vetting included from Helli W. [Helene Weigel], Elisabeth H [Elisabeth Hauptmann], [John] Cullen and [John] Willet. A number of the translations relate to the translations in this series. Enclosed with YK's vetting list are lists of Brecht publications held by Collet's bookshop in London, and

a handwritten draft text entitled 'Some Reflections on Early Brecht'. Previously in MYK/Box8/1.

1 folder

- | | | |
|--------------------|--|--------------------------------------|
| MYK 5/2 | Edition of The London magazine containing translation 'The Experiment' by Yvonne Kapp of Bertolt Brecht's 'Das Experiment' Previously in MYK/Box6/4. | 1961 August |
| | 1 volume | |
| MYK 5/3 | Edition of The Listener and BBC Television Review containing translation 'The Heretic's Coat' by Yvonne Kapp of Bertolt Brecht's 'Der Mantel des Ketzers' Previously in MYK/Box6/4. | 1961 February 02 |
| | 1 volume | |
| MYK 5/4 | Handwritten translations of three Brecht poems by Yvonne Kapp, and an edition of Mainstream containing a different translation one of these poems The handwritten poems are 'In Praise of Communism', 'But who is the Party?' and 'In Praise of the Party', which were previously in MYK/box2/2. These are undated. The edition of Mainstream contains the poem 'In praise of Communism'; no translator is given (January 1965). Previously in MYK/Box6/1. | undated [c1960- 1970] |
| | 1 folder (3 leaves and 1 volume) | |
| MYK 5/5 | Typescript of a translation by George Brandt of scene 4 of Bertolt Brecht's 'Mother Courage and her children' Previously in MYK/Box6/3. | undated [?1960] |
| | 1 folder (5 leaves) | |
| MYK 5/6 | Typescript of a translation by [John] Willett of Bertolt Brecht's 'A Short Organum for the Theatre' | undated [c1955-1970] |

John Willett's address is given as Seine-Maritime, France. The translation is from a publication of the original German work in 'Versuche 12' (Suhrkamp 1953). The text is annotated with handwritten corrections. Previously in MYK/Box6/3.

1 file (43 leaves)

MYK 5/7 **Typescript of a translation by Goronwy Rees of Bertolt Brecht's 'Song of the Law Courts'** **undated [c1958]**
Previously in MYK/Box6/4.

1 leaf

MYK 5/8 **Typescripts of sample translations by Arnold Hinchliffe of poems by Bertolt Brecht, with covering letter to Mr Wilutt [John Willett]** **undated [c1960]**

Poem typescripts have handwritten corrections or suggestions and annotations. The poems are: Ballad of the Jew's Tart Marie Sanders; Queries from a Worker's Reading; Legendary Origin of the Book Tao-te-ching during Leo-Tse 's Journey into Exile; The Questions of a Studious Workman; Ballad of 'The Jew 's Harlot' Marie Sanders; the last verses of The Children's Crusade 1939, and My brother was a Flyer. Previously in MYK/Box6/4.

12 leaves

MYK 5/9 **Edition of Nimbus New English Review containing translation 'The Private Life of Mister Julius Caesar' by Dorothea Alexander, an extract of Bertolt Brecht's 'Die Geschäfte des Herrn Julius Caesar'** **1958 Feburary**

With a loose insert of a caption card indicating that the copy belonged to Yvonne Kapp, for use in a display or exhibition. Previously in MYK/Box6/4.

MYK 5/10 **Bound volume of typescripts entitled 'Brecht in camera: thirty snapshots of BB', arranged and translated by John Willett** **undated [c1960]**
Previously in MYK/Box6/4.

1 volume

- MYK 5/11** **Typescripts of 3 open letters by Brecht, and leaflets of the same published by the Berliner Ensemble in German and an English translation** **undated [c1956-1970]**
 The letters are: Zum Weltfriedenskongress (1952); Offener Brief an den deutschen Bundestag, Bonn (1956); Offener brief an die deutschen Kuenstler und Schriftsteller (1951). The leaflets were published by the Berliner Ensemble with the titles 'Drei Briefe' and 'Three Letters'. Previously in MYK/Box6/3 and MYK/Box7/2.
- 1 file
- MYK 5/12** **Copy of typescript translation and adaptation by Charles Laughton of Bertolt Brecht's 'Galileo'** **undated [c1960]**
 Title page states that the typescript was the property of T. Edward Hambleton of Broadway, New York. The script is incomplete (missing scenes at the beginning and end of the play). The original script dates from 1947, but this copy is from the Bertolt Brecht Archiv [East Berlin], and is marked with the reference code 608/1-65. Previously in MYK/Box8/5.
- 1 file
- MYK 5/13** **Copy of typescript translation and adaptation by Charles Laughton of Bertolt Brecht's 'Galileo'** **undated [c1960]**
 The original script probably dates from around 1947 or soon after, but this copy is from the Bertolt Brecht Archiv [East Berlin], and is marked with the reference code 646/1-63. Previously in MYK/Box8/3.
- 1 file
- MYK 5/14** **Copy of typescript translation by Desmond I. Vesey of Bertolt Brecht's 'Galileo'** **undated [c1960]**
 The original script probably dates from around 1955, but this copy is from the Bertolt Brecht Archiv [East Berlin], and is marked with the reference code 1437/1-112. Previously in MYK/Box8/4.
- 1 file
- MYK 5/15** **Copy of typescript translation by Alfred Kreyborg of Bertolt Brecht's 'Schweyk'** **undated [c1960]**
 The original script dates from around 1943, but this copy is from the Bertolt Brecht Archiv [East Berlin], and is marked with the reference code 1436/1-93. Previously in MYK/Box8/6.

1 file

- | | | |
|---------------------|---|----------------------------|
| MYK 5/16 | Copy of typescript translation by Ella Winter of Bertolt Brecht's 'Squire Puntila and his Man Matti' The original script dates from around 1944, but this copy is from the Bertolt Brecht Archiv [East Berlin], and is marked with the reference code 2042/1-143. Accompanying the script are some copies of related letters concerning the translation from Ella Winter to Bertolt Brecht. Previously in MYK/Box8/2. | undated [c1960] |
| <p>1 file</p> | | |
| MYK 6 | Talks, articles and other material on Bertolt Brecht and his work Includes typescripts on and published editions of magazines and journals containing articles on Brecht and his work. | 1955-1982 |
| <p>2 boxes</p> | | |
| MYK 6/1 | Typescript entitled 'Bertolt Brecht' by Yvonne Kapp Previously in MYK/box6/2. | 1956 September |
| <p>3 leaves</p> | | |
| MYK 6/2 | Notes for a talk on Bertolt Brecht given at Goldsmiths College [London] on 7 February 1967 Previously in MYK/box6/2. | 1967 February |
| <p>3 leaves</p> | | |
| MYK 6/3 | Notes and drafts scripts for a talk on Bertolt Brecht [location not given] Previously in MYK/box6/3. | 1961 |
| <p>1 folder</p> | | |
| MYK 6/4 | Editions of Marxism Today and Mainstream, each containing Yvonne Kapp's article 'Some Reflections on Brecht' | 1962 |

Previously in MYK/box6/2 and 6/4.

1 folder (2 volumes)

- | | | |
|---------------------|--|------------------|
| MYK 6/5 | Special edition of 'Adam: International Review and Encore: the Drama Quarterly' dedicated to Bertolt Brecht following his death Year XXIV, No, 254. Previously in MYK/box6/1. | 1956 |
| | 1 volume | |
| MYK 6/6 | Edition of 'Current affairs bulletin' entitled 'Bertolt Brecht: the Modern Mind' Vol. 29, No. 13. Previously in MYK/box6/1. | 1962 May |
| | 1 volume | |
| MYK 6/7 | Edition of 'Sight and Sound: the Film Quarterly', containing an article on the filming of Bertolt Brecht's 'Herr Puntila and his servant Matti' Vol. 29, No. 13. Previously in MYK/box6/1. | 1955 |
| | 1 volume | |
| MYK 6/8 | Edition of Granta Magazine containing an article entitled 'Brecht: Communist Artist', by Michael Long Vol. LXV, No. 1217. Previously in MYK/box6/2. | 1962 May |
| | 1 volume | |
| MYK 6/9 | Edition of GDR Review magazine containing an article entitled 'Mahagonny Once More on its Home Ground' by Ossia Trilling No. 9. Previously in MYK/box6/3. | 1964 |
| | 1 volume | |
| MYK 6/10 | Letter and a published article by John Willett on Bertolt Brecht | 1964-1974 |

The addressee of the letter is not given, but the text suggests it was sent to a newspaper editor (dated 23 January 1963). The article is in loose leaf format [and was published by ICarbS, Spring-Summer 1974]. These two items had been stored together in a plastic wallet. Previously in MYK/box7/2.

1 volume

- MYK 6/11** **Draft typescript of a critique of Martin Esslin's book on Bertolt Brecht by John Willett** **1960
January 28**
Review is entitled 'Questions of fact and interpretation in Martin Esslin's book, "Brecht - a Choice of Evils"'. Previously in MYK/box6/3.
- 1 folder (26 leaves)
- MYK 6/12** **Typescript of a critique of Martin Esslin's book on Bertolt Brecht by Anna Bostock** **1959**
Review is entitled 'Mother Courage in the Cold War', and is a review of Martin Esslin's book 'Bertolt Brecht: a Choice of Evils'. Previously in MYK/box6/4.
- 1 folder (4 leaves)
- MYK 6/13** **Typescript of a review by Margot Heinemann of various books on Bertolt Brecht** **1981
October**
Contains a number of handwritten annotations and corrections. Typescript has no title, but the article was published under the title 'Modern Brecht' in London Review of Books Vol. 4 No. 14, 5 August 1982. Previously in MYK/box6/2.
- 1 folder (12 leaves)
- MYK 6/14** **Typescript of 'Brecht's Women', a play by Angela Fisher** **1982 June**
Previously in MYK/box6/2.
- 1 folder (55 leaves)
- MYK 6/15** **Typescript of text for an exhibition 'Bertolt Brecht und das Berliner Ensemble' by Joachim Tenschert** **undated
[c1960]**
Previously in MYK/box6/4.
- 1 folder (55 leaves)

- MYK 6/16 Theatre programmes and other publications relating to the 'Brecht-Dialog' week 1968**
Includes various theatre programmes for Brecht productions playing during a week-long international festival, 'Brecht-Dialog', held in East Berlin in February 1968. Also includes information sheets, a complete set of the festival's daily newsletter, a small number of invitations and tickets. Previously in MYK/box8/7 and MYK/box8/8.
- 2 folders
- MYK 6/17 Newspaper cuttings on Bertolt Brecht and his work 1956-1965**
Includes cuttings from UK and GDR newspapers such as Neues Deutschland, and a letter written by Yvonne Kapp to a newspaper editor criticising one of the articles. Previously in MYK/box7/1. Previously in MYK/box8/7 and MYK/box8/8.
- 2 folders
- MYK 7 Publications containing work by Bertolt Brecht 1956-1965**
Special editions of journals in which a selection of Brecht's works were published.
- 3 volumes
- MYK 7/1 Special edition of Sinn und Form containing Bertolt Brecht's 'Die Gesichte der Simone Machard' 1956**
Heft 5/6. Previously in MYK/6/1.
- 1 volume
- MYK 7/2 Edition of Theater heute containing Bertolt Brecht's 'Der Messingkauf' and articles on Brecht's drama 1963**
December 1963, No. 12. Previously in MYK/6/1.
- 1 volume
- MYK 7/3 Edition of Alternative: Zeitschrift für Literatur und Diskussion containing texts and letters by Bertolt Brecht's 1965 April**

Contains published letters exchanged between BB and Marxist theoretician Karl Korsch, a text entitled 'Die proletarische Dialektik', as well as a text entitled 'Brechts marxistische Lehrer'. Previously in MYK/6/1.

1 volume

MYK 8 Theatre and concert programmes 1943-1989

Includes programmes for productions of plays by Brecht and other playwrights by the Berliner Ensemble, as well as for productions of plays by Brecht by other theatre companies.

2 boxes

MYK 8/1 Publicity material of the Berliner Ensemble 1949-1969

Includes theatre programmes for Berliner Ensemble productions at their home theatre, Das Theater am Schiffbauerdamm in Berlin, as well as at other theatres around Germany and in London. Also includes a small number of general publications by and about the Berliner Ensemble.

1 box (4 folders)

MYK 8/1/1 Berliner Ensemble productions in Germany 1949-1969

The majority of the material in this file consists of theatre programmes for Berliner Ensemble productions of Brecht plays, although some of the programmes are for Berliner Ensemble productions of plays by other playwrights. There is also a small number of general publicity leaflets, brochures and other publications. The production programmes are as follows:

- Herr Puntila und sein Knecht Matti, undated [1949]
- Die Mutter, Am Schiffbauerdamm, undated [1951] x 2
- Der Prozess der Jeanne D 'Arc zu Rouen 1431, undated [1952]
- Urfaust, undated [1952]
- Der zerbrochne Krug, undated [1952] x 2
- Die Gewehre der Frau Carrar, undated [1952]
- Das Glockenspiel des Kreml, Deutschen Theater, undated [1952]
- Katzgraben, undated [1953]
- Don Juan, undated [1954]
- Der kaukasische Kreidekreis, Am Schiffbauerdamm, undated [1954]
- Hirse fuer die Achte, Am Schiffbauerdamm, undated [1954]

- Der Tag des grossen gelehrten Wu, Am Schiffbauerdamm, undated [1955]
- Die Ziehtochter, oder, Wohltaten tun weh, Am Schiffbauerdamm, undated [1955]
- Synge: der Held der westlichen Welt, Am Schiffbauerdamm, undated [1956]
- Furcht und Elend des Dritten Reiches, Am Schiffbauerdamm, undated [1957]
- Leben des Galilei, Am Schiffbauerdamm, undated [1957]
- Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui, 1959 and ?1966
- Die Dreigroschenoper, Am Bertolt-Brecht-Platz, 1960 x 2
- Frau Flinz, Am Schiffbauerdamm, 1961
- Optimistische Tragodie, Am Schiffbauerdamm, 1961 and 1969 x 2
- Die Tage der Commune, Am Schiffbauerdamm, 1962 x 3
- Der Messingkauf Am Bertolt-Brecht-Platz, 1963
- Coriolan, Am Bertolt-Brecht-Platz, undated [1964]
- Der Jasager und der Neinsager, Maxim-Gorki-Theater, 1966
- Der Brotladen, Am Bertolt-Brecht-Platz, 1967
- Mann ist Mann, Am Bertolt-Brecht-Platz, 1967
- In der Sache J. Robert Oppenheimer, 1967 (was previously in MYK box7/2)
- Das Manifest, Am Bertolt-Brecht-Platz, 1969 x 2

The other publications in the file include:

- Leaflets advertising the Berliner Ensemble, 1962 x 3
- Willkommen beim Berliner Ensemble am Schiffbauerdamm, programme of events 1955-56, in English
- Chronik der Auffuerungen und Gastspiele 1949 bis 1961, herausgegeben von der Berliner Ensemble Helene Weigel (Berlin: Henschelverlag Kunst und Gesellschaft, 1961)
- Brecht Abend Nr. 2, Am Bertolt-Brecht-Platz, 1963 x 3
- Wider den Atomkrieg (Berliner Ensemble, undated [1959]) (was previously in MYK box7/2)

There is also a published interview with members of the Berliner Ensemble: 'Backstage with the Berliner Ensemble' New Theatre Magazine VI, 3 (1966), pp 15-23.

Unless otherwise stated, all of the material in this file was previously in MYK box9.

2 folders

- MYK 8/1/2** **Berliner Ensemble productions at the Palace Theatre, London** **1956**
- Mother Courage and her children, Palace Theatre, 1956
 - The Caucasian Chalk Circle, Palace Theatre, 1956
 - Mother Courage and her children / Trumpets and drums / The Caucasian Chalk Circle, Palace Theatre, glossy programme, 1956
 - Trumpets and Drums, Palace Theatre, 1956
- All of the material in this file was previously in MYK box9.
- 1 folder
-
- MYK 8/1/3** **Berliner Ensemble productions at The Old Vic, London** **1965**
- Coriolanus, The National Theatre at The Old Vic, glossy programme, 1965
 - The days of the Commune, The National Theatre at The Old Vic, glossy programme, 1965
 - The resistible rise of Arturo Ui, The National Theatre at The Old Vic, glossy programme, 1965
 - Coriolanus, The National Theatre at The Old Vic, 1965
 - Berliner Ensemble programme of events, The National Theatre at The Old Vic, 1965
- All of the material in this file was previously in MYK box9.
- 1 folder
-
- MYK 8/2** **Publicity material for Brecht productions by companies other than the Berliner Ensemble** **1943-1989**
- Contains material by mainly British theatre companies, but also for a production in the UK by the Deutsches Theater, and by an Italian theatre company, the Piccolo Theatre in Milan.
- 1 box (12 folders)
-
- MYK 8/2/1** **National Theatre productions** **1965-1989**
- Contains programmes for the following productions:
- Mother Courage and her children: a chronicle of the Thirty Years War, The National Theatre, undated [1965]
 - To those born later (Cottesloe Theatre at the National), 1977
 - The good person of Sichuan (The Olivier Theatre at the National), 1989

All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

MYK 8/2/2 New Unity Theatre productions 1943-1964

Contains programmes for the following productions:

-The visions of Simone Machard, Unity Theatre, undated [c. 1950]

-Mother Courage and her children, Unity Theatre, 1958

-The good woman of Szechwan, Unity Theatre, 1964

All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

MYK 8/2/3 Almeida Theatre productions 1985-1986

Contains programmes for the following productions:

-Man equals man, Almeida Theatre, 1985

-Man equals man, Almeida Theatre, undated [1986]

-Milva sings Brecht, 1986

All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

MYK 8/2/4 English Stage Company productions 1956-1965

Contains programmes for the following productions:

-Song in the theatre, 1960

-The good woman of Setzuan, at the Royal Court Theatre, 1956

-Brecht on Brecht, at the Royal Court Theatre, undated [1962]

-Saint Joan of the stockyards, at the Queen's Theatre, 1964

-Happy End, The Royal Court Theatre, 1965

All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

MYK 8/2/5 RADA productions 1956-1957

Contains programmes for the following productions:
-List of special productions in the Vanbrugh Theatre, including a cast list of a 1956 production of 'The Caucasian Circle' at the Vanbrugh Theatre, 1956
-The Caucasian Chalk Circle, at the Theatre Royal, York, 1957
-Mother Courage, at the Vanbrugh Theatre, undated [1957] x 2
All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

**MYK
8/2/6**

Mermaid Theatre productions

1960-1972

Contains programmes for the following productions:
-Schweyk in the Second World War, 1963 x 2
-The life of Galileo, 1960 x 2
-Never the twain, 1972
All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

**MYK
8/2/7**

Sadler's Wells productions

1961-1963

Contains programmes for the following productions:
-The rise and fall of the city of Mahagonny, 1963
-Renard / The ledge / The seven deadly sins, Sadler's Wells Theatre, undated [1961]
All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

**MYK
8/2/8**

Peachum Productions Ltd

1956

Contains programmes for the following productions:
-The Threepenny Opera at the Aldwych Theatre and the Royal Court Theatre, 1956
All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

**MYK
8/2/9**

Miscellaneous British theatre companies

1959-1988

Contains programmes for the following productions of Brecht plays:

- The good woman of Setzuan, Tavistock Repertory Company at the Tower Theatre, 1959
- Hedli Anderson, Arts Theatre, undated [?1959]
- The caucasian chalk circle, the Royal Shakespeare Company at the Aldwych Theatre, 1962
- Baal, Pheonix Theatre, 1963
- Mahagonny, Cambridge University Theatre Company, Edinburgh 1968
- The resistible rise of Arturo Ui, Saville Theatre, 1969
- Children 's crusade: a ballad for children 's voices and orchestra, St. Paul's Cathedral, 1969
- The threepenny opera, Prince of Wales Theatre, 1972
- Seven deadly sins of ordinary people, English National Opera at the London Coliseum, 1978
- The Tutor, The Old Vic, 1988 (by JMR Lenz, adapted by Brecht)

In addition to the above programmes for Brecht plays, there is also

- a programme for a one-woman cabaret act by Agnes Bernelle (a German exile) called 'An evening of savagery and delight', [Duchess Theatre, London], undated [?1962], and
- a programme for an event 'Dagmar Krause sings Hanns Eisler', at the Royal Court Theatre, undated [c1988].

All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

MYK 8/2/10 Deutsches Theater, Berlin, at the Royal Festival Hall, London 1959

Contains publicity material for a production by the Deutsches Theater of East Berlin of songs, poems and tales by Brecht at the Royal Festival Hall. Includes an advertisement for an Additional Brecht Recital, following a 'tremendous response' to the original performances.

All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

MYK 8/2/11 Piccolo Theatre, Milan, productions 1962-1963

Contains programmes for productions of Vita di Galileo and Galileo at the Piccolo Teatro, Milan.
All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder

**MYK
8/2/12**

Miscellaneous German theatre productions

1959-1968

Contains programmes for the following productions, not all by Brecht:

-Die Verurteilung des Lukullus, Deutschen Staatsoper Berlin, 1965/66

-Leben Eduards des Zweiten von England, Deutsches Nationaltheater Weimar, 1968

-Die sieben Todsunden der Kleinbuerger, transcript of the text, Deutsche Staatsoper, Berlin, undated

-Puntilla, herausgegeben von der Deutschen Staatsoper Berlin, undated

-Club der Kulturschaffenden, Johannes R. Becher, programme of events, 1965

-Die Zauberfloete, Komische Oper, 1959

-Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny, herausgegeben von der Deutschen Staatsoper Berlin, with a poster and extracts, undated

All of the material in this file was previously in MYK box9.

1 folder